

Úradný vestník

Európskej únie

L 264



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

8. októbra 2011

Obsah

II Nelegislatívne akty

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2011/663/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady zo 16. júna 2011 o podpise v mene Únie a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskou úniou a vládou Indonézskej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb 1

Dohoda medzi Európskou úniou a vládou Indonézskej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb 2

2011/664/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 12. septembra 2011 o podpise zmenených a doplnených stanov a zmeneného a doplneného rokovacieho poriadku Medzinárodnej študijnej skupiny pre kaučuk v mene Európskej únie a o ich predbežnom vykonávaní 12

- ★ Stanovy Medzinárodnej študijnej skupiny pre kaučuk 14

NARIADENIA

- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 996/2011 zo 7. októbra 2011, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 657/2008, (ES) č. 1276/2008 a vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 543/2011, pokiaľ ide o povinnosti oznamovania v rámci spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov 25

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 997/2011 zo 7. októbra 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	28
--	----

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 998/2011 zo 7. októbra 2011, ktorým sa menia a doľňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 971/2011 na hospodársky rok 2011/2012	30
---	----

ROZHODNUTIA

2011/665/EÚ:

★ Vykonávacie rozhodnutie Komisie zo 4. októbra 2011 o Európskom registri povolených typov železničných vozidiel [oznámené pod číslom K(2011) 6974] ⁽¹⁾	32
---	----

Korigendá

★ Korigendum k rozhodnutiu zástupcov vlád členských štátov 2010/592/EÚ z 29. septembra 2010, ktorým sa vymenúva sudca Súdneho dvora (Ú. v. EÚ L 261, 5.10.2010)	55
★ Korigendum k rozhodnutiu zástupcov vlád členských štátov 2010/629/EÚ z 20. októbra 2010, ktorým sa vymenúva sudca Všeobecného súdu (Ú. v. EÚ L 278, 22.10.2010)	55



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY

zo 16. júna 2011

o podpise v mene Únie a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskou úniou a vládou Indonézskej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb

(2011/663/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2 v spojení s článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada svojím rozhodnutím z 5. júna 2003 poverila Komisiu, aby začala rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou na úrovni Únie.
- (2) Komisia v mene Únie dojednala dohodu s vládou Indonézskej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb („dohoda“) v súlade s mechanizmami a smernicami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady z 5. júna 2003.
- (3) Dohoda by sa mala podpísať a predbežne vykonávať s výhradou jej uzavretia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpis Dohody medzi Európskou úniou a vládou Indonézskej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb (ďalej len „dohoda“) s výhradou uzavretia tejto dohody.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) oprávnenú(-é) podpísať dohodu v mene Únie s výhradou jej uzavretia.

Článok 3

Kým dohoda nenadobudne platnosť, bude sa uplatňovať predbežne od prvého dňa prvého mesiaca nasledujúceho po dni, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel ⁽¹⁾.

Článok 4

Týmto sa predseda Rady splnomocňuje vydať oznámenie podľa článku 8 ods. 2 dohody.

Článok 5

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 16. júna 2011

Za Radu
predseda
VÖLNER P.

⁽¹⁾ Dátum, od ktorého sa bude dohoda predbežne vykonávať, uverejní generálny sekretariát Rady v Úradnom vestníku Európskej únie.

DOHODA**medzi Európskou úniou a vládou Indonézskej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb**

EURÓPSKA ÚNIA ďalej len „Únia“

na jednej strane a

VLÁDA INDONÉZSKEJ REPUBLIKY ďalej len „Indonézia“

na strane druhej,

ďalej len „strany dohody“,

BERÚC NA VEDOMIE, že medzi niektorými členskými štátmi Únie a Indonéziou boli uzavreté dvojstranné dohody o leteckých službách, ktoré obsahujú ustanovenia v rozpore s právom Únie,

POZNAMENÁVAJÚC, že Únia má výlučnú právomoc v súvislosti s niektorými aspektmi, ktoré môžu byť zahrnuté v dvojstranných dohodách o leteckých službách medzi členskými štátmi Únie a tretími krajinami,

POZNAMENÁVAJÚC, že podľa práva Únie leteckí dopravcovia Únie usadení v členskom štáte majú právo na nediskriminačný prístup k letovým trasám medzi členskými štátmi Únie a tretími krajinami,

SO ZRETELOM na dohody medzi Úniou a určitými tretími krajinami, ktoré štátnym príslušníkom týchto tretích krajín umožňujú získať vlastníctvo leteckých dopravcov s licenciou v súlade s právom Únie,

UZNÁVAJÚC, že určité ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách medzi členskými štátmi Únie a Indonéziou, ktoré sú v rozpore s právom Únie, sa s ním musia zosúladiť s cieľom vytvoriť pevný právny základ pre letecké služby medzi Úniou a Indonéziou a zachovať kontinuitu týchto leteckých služieb,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa právnych predpisov Únie leteckí dopravcovia v zásade nesmú uzatvárať dohody, ktoré môžu ovplyvniť obchodovanie medzi členskými štátmi Európskej únie a ktorých cieľom alebo účelom je zabrániť hospodárskej súťaži, obmedziť ju alebo ju narušiť,

UZNÁVAJÚC, že ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi Únie a Indonéziou, ktoré i) si vyžadujú alebo uprednostňujú prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladené postupy, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, narušajú ju alebo ju obmedzujú, alebo ii) posilňujú účinky každej takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu, alebo iii) prenášajú na leteckých dopravcov alebo iných súkromných prevádzkovateľov zodpovednosť za prijatie opatrení, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, narušajú ju alebo ju obmedzujú, môžu narušovať pravidlá hospodárskej súťaže platné pre podniky,

BERÚC NA VEDOMIE, že Únia nemá v úmysle zvýšiť v rámci tejto dohody celkový objem leteckej dopravy medzi Úniou a Indonéziou, ani ovplyvniť rovnováhu medzi leteckými dopravcami Únie a leteckými dopravcami Indonézie, alebo dojednať zmeny a doplnenia ustanovení platných dvojstranných dohôd o leteckých službách, ktoré sa týkajú dopravných práv,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Všeobecné ustanovenia

1. Na účely tejto dohody „členské štáty“ znamenajú členské štáty Únie a „zmluvy EÚ“ znamenajú Zmluvu o Európskej únii a Zmluvu o fungovaní Európskej únie.

2. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe 1 na štátnych príslušníkov členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, sa považujú za odkazy na štátnych príslušníkov členských štátov Únie.

3. Ak je v dohodách uvedených v prílohe 1 uvedený odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti členského štátu, ktorý je stranou tejto dohody, chápe sa ako odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti určené týmto členským štátom.

Článok 2

Určenie členským štátom

1. Ustanoveniami v odsekoch 2 a 3 tohto článku sa nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) a b) súvisiace s určením leteckého dopravcu dotýčným členským štátom, jeho oprávneniami a povoleniami udelenými Indonéziou a so zamietnutím, zrušením, pozastavením alebo obmedzením oprávnení alebo povolení tohto leteckého dopravcu.

2. Po doručení určenia členským štátom Indonézia udeli príslušné oprávnenia a povolenia s minimálnym procedurálnym zdržaním za predpokladu, že:

- a) letecký dopravca je usadený na území určujúceho členského štátu podľa zmlúv EÚ a má platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskej únie a
- b) členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení je jasne uvedený príslušný orgán civilného letectva a

- c) leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo vlastní a účinne kontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.

3. Indonézia môže zamietnuť, zrušiť, pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu určeného členským štátom, ak:

- a) letecký dopravca nie je usadený na území určujúceho členského štátu podľa zmlúv EÚ alebo nemá platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskej únie alebo

- b) členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa nevykonáva alebo neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu, alebo v určení nie je jasne uvedený príslušný orgán civilného letectva, alebo

- c) leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo nevlastnia alebo účinne nekontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov, alebo

- d) letecký dopravca už je oprávnený vykonávať prevádzku leteckých služieb podľa dvojstrannej dohody medzi Indonéziou a iným členským štátom a Indonézia môže preukázať, že by pri výkone dopravných práv vyplývajúcich z tejto dohody, na trase, na ktorej sa nachádza bod v tom inom členskom štáte, obchádzala obmedzenia dopravných práv, ktoré ukladá tá iná dohoda, alebo

- e) určený dopravca je držiteľom osvedčenia leteckého prevádzkovateľa, ktoré vydal členský štát, a medzi Indonéziou a týmto členským štátom neexistuje dvojstranná dohoda o leteckých službách a tento členský štát odmietol dopravné práva leteckému dopravcovi určenému Indonéziou.

Pri výkone svojho práva podľa tohto odseku Indonézia nesmie diskriminovať leteckých dopravcov Európskej únie na základe ich štátnej príslušnosti.

Článok 3

Bezpečnosť

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú príslušné ustanovenia článkov uvedených v prílohe 2 písm. c).

2. Tam, kde členský štát určil leteckého dopravcu, nad ktorým vykonáva a udržiava regulačnú kontrolu iný členský štát, sa práva Indonézie podľa bezpečnostných ustanovení dohody medzi členským štátom, ktorý leteckého dopravcu určil, a Indonéziou rovnako vzťahujú na prijímanie, uplatňovanie alebo udržiavanie bezpečnostných noriem v tomto inom členskom štáte a na prevádzkové oprávnenie tohto leteckého dopravcu.

Článok 4

Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt

1. Ustanoveniami v odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú príslušné ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. d).

2. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie, ktoré je s týmto ustanovením v rozpore, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v prílohe 2 písm. d) nebráni členskému štátu uvaliť na nediskriminačnom základe dane, clá alebo iné poplatky na palivo dodávané na jeho územie na účely používania v lietadle

určeného leteckého dopravcu Indonézie, ktorý poskytuje služby medzi určitým miestom na území členského štátu a iným miestom na území tohto členského štátu alebo na území iného členského štátu.

Článok 5

Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže

1. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie, ktoré je s týmto ustanovením v rozpore, sa žiadnym ustanovením dohôd uvedených v prílohe 1 nesmie i) uprednostňovať prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladenie postupov, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži alebo ju narúšajú či obmedzujú; ii) posilňovať účinky každej takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu, ani iii) delegovať zodpovednosť za prijatie opatrení, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži alebo ju narúšajú alebo obmedzujú, na súkromné hospodárske subjekty.

2. Ustanovenia obsiahnuté v dohodách uvedených v prílohe 1, ktoré nie sú zlučiteľné s odsekom 1 tohto článku, sa neuplatňujú.

Článok 6

Prílohy k tejto dohode

Prílohy k tejto dohode sú jej neoddeliteľnou súčasťou.

Článok 7

Revízia alebo zmena a doplnenie

Túto dohodu môžu strany kedykoľvek zrevidovať alebo zmeniť a doplniť po vzájomnej dohode.

Článok 8

Nadobudnutie platnosti a predbežné uplatňovanie

1. Táto dohoda nadobúda platnosť po tom, keď si strany navzájom písomne oznámia, že ich príslušné vnútorné postupy,

ktoré sú potrebné na nadobudnutie platnosti dohody, sú ukončené.

2. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 sa strany dohodli na predbežnom uplatňovaní tejto dohody od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dátume, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

3. Táto dohoda sa vzťahuje na všetky dohody a úpravy uvedené v prílohe 1 vrátane tých, ktoré v deň podpisu tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a predbežne sa neuplatňujú.

Článok 9

Ukončenie platnosti

1. V prípade ukončenia platnosti niektorej dohody uvedenej v prílohe 1 sa zároveň ukončí platnosť všetkých ustanovení tejto dohody, ktoré sa vzťahujú na príslušnú dohodu uvedenú v prílohe 1.

2. V prípade ukončenia platnosti všetkých dohôd uvedených v prílohe 1 sa zároveň ukončí platnosť tejto dohody.

NA DŮKAZ TOHO podpísaní splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel, túto dohodu podpísali.

V Bruseli, v dvoch vyhotoveniach, dňa dvadsiateho deviateho júna 2011 v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maltskom, maďarskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a indonézskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Untuk Uni Eropa



За правителството на Република Индонезия
Por el Gobierno de la República de Indonesia
Za vládu Indonéské republiky
For Republiken Indonesiens regering
Für die Regierung der Republik Indonesien
Indoneesia Vabariigi valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδονησίας
For the Government of the Republic of Indonesia
Pour le gouvernement de la République d'Indonésie
Per il governo della Repubblica di Indonesia
Indonēzijas Republikas valdības vārdā –
Indonezijos Respublikos vyriausybės vardu
Az Indonéz Köztársaság kormánya részéről
Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Indoneżja
Voor de regering van de Republiek Indonesië
W imieniu rządu Republiki Indonezji
Pelo Governo da República da Indonésia
Pentru Guvernul Republicii Indonezia
Za vládu Indonézské republiky
Za vlado Republike Indonezije
Indonesian tasavallan hallituksen puolesta
För Republiken Indonesiens regering
Untuk Pemerintah Republik Indonesia



PRÍLOHA 1

Zoznam dohôd podľa článku 1 dohody

Dohody o leteckých službách a ďalšie úpravy medzi Indonézskou republikou a členskými štátmi Európskej únie v znení úprav alebo zmien a doplnení, ktoré boli uzavreté, podpísané alebo parafované v čase podpisu dohody:

- Dohoda o leteckej doprave medzi rakúskou spolkovou vládou a vládou Indonézskej republiky týkajúca sa pravidelnej leteckej dopravy podpísaná vo Viedni 19. marca 1987, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Rakúskom“.
- Dohoda medzi vládou Belgického kráľovstva a vládou Indonézskej republiky o leteckých službách medzi ich územiami a za ich hranicami uzavretá v Jakarte 12. marca 1971, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Belgickom“.
- Dohoda medzi vládou Bulharskej republiky a vládou Indonézskej republiky o leteckej doprave medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami uzavretá v Jakarte 22. júna 1992, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Bulharskom“.
- Dohoda o leteckej doprave medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Indonézskej republiky podpísaná v Prahe 10. mája 1972, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Českou republikou“. Naposledy pozmenená výmenou listov v Jakarte 18. januára 1986.
- Dohoda medzi vládou Dánska a vládou Indonézskej republiky o leteckých službách medzi ich príslušnými územiami podpísaná v Kodani 23. júna 1971, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Dánskom“.
- Dohoda o leteckých službách medzi vládou Fínskej republiky a vládou Indonézskej republiky podpísaná v Jakarte 7. novembra 1997, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Fínskom“.
- Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Indonézskej republiky o leteckých službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami uzavretá v Jakarte 24. novembra 1967, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Francúzskom“.
- Dohoda medzi Spolkovou republikou Nemecko a Indonézskou republikou o službách v leteckej doprave medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná v Jakarte 4. decembra 1969, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Nemeckom“.
- Dohoda o leteckých službách medzi vládou Helénskej republiky a vládou Indonézskej republiky uzavretá v Jakarte 24. júna 2008, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Indonéziou a Gréckom“.
- Dohoda o leteckej doprave medzi vládou Maďarskej republiky a vládou Indonézskej republiky podpísaná v Jakarte 20. septembra 1994, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Maďarskom“.
- Dohoda medzi vládou Talianskej republiky a vládou Indonézskej republiky o leteckých službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná v Jakarte 7. decembra 1966, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Talianskom“.
- Návrh Dohody o leteckých službách medzi vládou Luxemburského veľkovevodstva a vládou Indonézskej republiky parafovaná v Denpase 15. marca 2005, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Luxemburskom“.
- Dohoda o leteckej doprave medzi vládou Holandského kráľovstva a vládou Indonézskej republiky podpísaná v Haagu 23. novembra 1990, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Holandskom“.
- Dohoda o leteckej doprave medzi vládou Poľskej republiky a vládou Indonézskej republiky týkajúca sa pravidelnej leteckej dopravy podpísaná v Jakarte 13. decembra 1991, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Poľskom“.
- Dohoda o leteckých službách medzi vládou Rumunska a vládou Indonézskej republiky podpísaná v Jakarte 7. septembra 1993, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Rumunskom“.
- Dohoda o leteckej doprave medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Indonézskej republiky parafovaná v Jakarte 28. marca 1995, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Indonéziou a Slovenskom“.

- Dohoda o leteckej doprave o pravidelných leteckých službách medzi vládou Španielskeho kráľovstva a vládou Indonézskej republiky uzavretá v Madride 5. októbra 1993, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Španielskom“.
 - Dohoda medzi vládou Švédska a vládou Indonézskej republiky o leteckých službách medzi ich príslušnými územiami podpísaná v Kodani 23. júna 1971, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Švédskom“.
 - Dohoda medzi vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a vládou Indonézskej republiky o leteckých službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná v Jakarte 28. júna 1973, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Indonéziou a Spojeným kráľovstvom“.
-

PRÍLOHA 2

Zoznam článkov v dohodách uvedených v prílohe 1 a podľa článkov 2 až 4 dohody

a) Určenie členským štátom:

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Rakúskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Belgickom,

článok III dohody medzi Indonéziou a Bulharskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Českou republikou,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Dánskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Fínskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Francúzskom,

článok 3 ods. 4 dohody medzi Indonéziou a Nemeckom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Maďarskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Talianskom,

článok III dohody medzi Indonéziou a Luxemburskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Holandskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Poľskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Rumunskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Slovenskom,

článok III dohody medzi Indonéziou a Španielskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Švédskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Spojeným kráľovstvom.

b) Zamietnutie, zrušenie, dočasné pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:

články 3 a 4 dohody medzi Indonéziou a Rakúskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Belgickom,

článok IV dohody medzi Indonéziou a Bulharskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Českou republikou,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Dánskom,

články 3 a 4 dohody medzi Indonéziou a Fínskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Francúzskom,

článok 3 ods. 6 dohody medzi Indonéziou a Nemeckom,

článok 4 dohody medzi Indonéziou a Maďarskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Talianskom,

článok IV dohody medzi Indonéziou a Luxemburskom,

články 3 a 4 dohody medzi Indonéziou a Holandskom,

články 3 a 4 dohody medzi Indonéziou a Poľskom,

článok 4 dohody medzi Indonéziou a Rumunskom,

článok 4 dohody medzi Indonéziou a Slovenskom,

články III a IV dohody medzi Indonéziou a Španielskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Švédskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Spojeným kráľovstvom.

c) Bezpečnosť:

články 3 a 6 dohody medzi Indonéziou a Rakúskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Belgickom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Českou republikou,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Dánskom,

článok 16 dohody medzi Indonéziou a Fínskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Francúzskom,

príloha 4 schválenej zápisnice podpísaná 4. júna 2003 v Bone delegáciami zastupujúcimi letecké orgány Spolkovej republiky Nemecko a Indonézskej republiky,

článok 7 dohody medzi Indonéziou a Gréckom,

článok 16 dohody medzi Indonéziou a Maďarskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Talianskom,

článok VII dohody medzi Indonéziou a Luxemburskom,

príloha IV memoranda o porozumení medzi leteckými orgánmi Indonézskej republiky a Holandského kráľovstva uzavretá v Haagu 19. augusta 2009,

článok 6 dohody medzi Indonéziou a Slovenskom,

článok VI dohody medzi Indonéziou a Španielskom,

článok 3 dohody medzi Indonéziou a Švédskom.

d) Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt:

článok 7 dohody medzi Indonéziou a Rakúskom,

článok 4 dohody medzi Indonéziou a Belgickom,

článok VI dohody medzi Indonéziou a Bulharskom,

článok 5 dohody medzi Indonéziou a Českou republikou,

článok 4 dohody medzi Indonéziou a Dánskom,

článok 6 dohody medzi Indonéziou a Fínskom,

článok 4 dohody medzi Indonéziou a Francúzskom,

článok 5 dohody medzi Indonéziou a Nemeckom,

článok 10 dohody medzi Indonéziou a Gréckom,

článok 6 dohody medzi Indonéziou a Maďarskom,

článok 4 dohody medzi Indonéziou a Talianskom,

článok IX dohody medzi Indonéziou a Luxemburskom,

článok 10 dohody medzi Indonéziou a Holandskom,

článok 6 dohody medzi Indonéziou a Poľskom,

článok 9 dohody medzi Indonéziou a Rumunskom,

článok 8 dohody medzi Indonéziou a Slovenskom,

článok VIII dohody medzi Indonéziou a Španielskom,

článok 4 dohody medzi Indonéziou a Švédskom,

článok 4 dohody medzi Indonéziou a Spojeným kráľovstvom.

PRÍLOHA 3

Zoznam ďalších štátov podľa článku 2 dohody

- a) Islandská republika (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - b) Lichtenštajnské kniežatstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - c) Nórske kráľovstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - d) Švajčiarska konfederácia (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave).
-

ROZHODNUTIE RADY

z 12. septembra 2011

o podpise zmenených a doplnených stanov a zmeneného a doplneného rokovacieho poriadku Medzinárodnej študijnej skupiny pre kaučuk v mene Európskej únie a o ich predbežnom vykonávaní

(2011/664/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 3 a 4 v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Po niekoľkých kolách rokovaní 14. júla 2011 sa vedúci delegácií v rámci Medzinárodnej študijnej skupiny pre kaučuk (ďalej len „skupina“) dohodli na znení zmien a doplnení k stanovám a rokovaciemu poriadku skupiny.
- (2) Únia je členom skupiny.
- (3) Členské štáty Únie, ktoré boli členmi skupiny, formálne oznámili svoje vystúpenie zo skupiny s platnosťou od 1. júla 2011.
- (4) Prijatie zmenených a doplnených stanov a zmeneného a doplneného rokovacieho poriadku je nevyhnutné pre potvrdenie nového hlavného sídla skupiny a prijatie jasných ustanovení týkajúcich sa právneho postavenia Únie v skupine, ako aj pre stanovenie novej organizačnej štruktúry, nových rozpočtových príspevkov a rozhodovacích procesov,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpis zmenených a doplnených stanov a zmeneného a doplneného rokovacieho poriadku Medzinárodnej študijnej skupiny pre kaučuk (ďalej len

„skupina“) podľa dohody vedúcich delegácií na stretnutí 14. júla 2011 v Singapure s výhradou ich uzavretia.

Článok 2

Zmenené a doplnené stanov a zmenený a doplnený rokovací poriadok sa predbežne vykonávajú⁽¹⁾ až do ukončenia postupov potrebných na ich uzavretie.

Článok 3

Toto rozhodnutie vykoná Komisia vo forme listu, ktorý sa zašle skupine, ktorým sa potvrdzuje súhlas Únie s textom zmenených a doplnených stanov a textom zmeneného a doplneného rokovacieho poriadku a ktorým sa oznamuje predbežné vykonávanie zmenených a doplnených stanov a zmeneného a doplneného rokovacieho poriadku až do ukončenia postupov potrebných na ich uzavretie.

Komisia je tiež splnomocnená uložiť vyhlásenie o právomoci pripojené k tomuto rozhodnutiu u generálneho tajomníka skupiny v súlade s článkom XVI ods. 2 zmenených a doplnených stanov.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 12. septembra 2011

Za Radu
predseda

M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ Generálny sekretariát Rady uverejní dátum, od ktorého sa zmenené a doplnené stanov a zmenený a doplnený rokovací poriadok budú predbežne vykonávať v Úradnom vestníku Európskej únie.

Vyhlásenie Európskej únie v súlade s článkom XVI ods. 2 stanov

V súlade s článkom XVI ods. 2 stanov Medzinárodnej študijnej skupiny pre kaučuk sa toto vyhlásenie týka právomocí, ktoré Európskej únii odovzdali jej členské štáty, pokiaľ ide o oblasti, na ktoré sa vzťahujú stanovy.

Európska únia vyhlasuje, že v súlade so Zmluvou o fungovaní Európskej únie má Európska únia výhradnú právomoc vo veciach medzinárodného obchodu v zmysle jej spoločnej obchodnej politiky vrátane vypracovania štatistík.

Rozsah a výkon právomocí Európskej únie vo svojej podstate podliehajú neustálemu vývoju a Európska únia v prípade potreby toto vyhlásenie doplní alebo zmení v súlade s článkom XVI ods. 2 stanov.

STANOVY MEDZINÁRODNEJ ŠTUDIJNEJ SKUPINY PRE KAUČUK

ÚVOD

Medzinárodná študijná skupina pre kaučuk (ďalej len „skupina“) bola založená v roku 1944 v Spojenom kráľovstve ako oficiálne uznaná medzinárodná organizácia. Skupina má od 1. júla 2008 sídlo v Singapure, kde je oficiálne uznanou medzinárodnou organizáciou.

I. Ciele

1. Skupina pôsobí ako diskusné fórum pre otázky súvisiace s výrobou a spotrebou a takisto s obchodovaním s prírodnými a syntetickými kaučukmi. Cieľom skupiny je zhromažďovať a sprostredkovať ucelené štatistické informácie o svetovom odvetví kaučuku, a tým zvyšovať transparentnosť trhov s kaučukom a ich vývojových trendov.
2. Skupina môže spolupracovať s inými medzinárodnými organizáciami, ktoré prispievajú k dosiahnutiu jej cieľov.

II. Funkcie

1. Skupina sa stretáva pravidelne, v časoch a na miestach vyhovujúcim jej členom, na účely posúdenia štatistického stavu a diskusie o spoločných otázkach týkajúcich sa odvetvia kaučuku.
2. Skupina podľa potreby sama, príp. ňou povereným subjektom, vypracúva posudky a štúdie o situácii na svetovom trhu s kaučukom, pričom sa zameriava najmä na poskytovanie ucelených informácií o stave ponuky a dopytu a jeho pravdepodobnom vývoji.

III. Vymedzenie pojmov

1. „Skupina“ znamená Medzinárodnú študijnú skupinu pre kaučuk (International Rubber Study Group, IRSG).
2. „Vedúci delegácií“ sú najvyšším orgánom skupiny, ktorý sa skladá zo zástupcov jej členov.
3. „Hostiteľská krajina“ je člen, s ktorým skupina uzavrela dohodu o mieste jej hlavného sídla.
4. Akákoľvek zmienka v týchto stanovách o „členovi“ alebo „krajine“ sa má interpretovať tak, aby zahŕňala Európsku úniu a akúkoľvek medzivládnu organizáciu, ktorá má výhradné právomoci v oblastiach uvedených v týchto stanovách a je zodpovedná za rokovania, závery a uplatňovanie medzinárodných dohôd, najmä dohôd o komoditách.
5. „Svetový samit o kaučuku“ je verejná konferencia zástupcov odvetvia a vlád organizovaná IRSG.
6. „Výrobca prírodného kaučuku“ je ktorýkoľvek člen, u ktorého výroba prírodného kaučuku prekračuje jeho spotrebu prírodného kaučuku.
7. „Spotrebiteľ kaučuku“ je ktorýkoľvek člen iný ako výrobca prírodného kaučuku.
8. „Prírodný kaučuk“ je produkt získavaný z latexu stromu *Hevea brasiliensis*.
9. „Syntetický kaučuk“ sa skladá z termosetov a elastomérov vznikajúcich polymerizáciou, ktorá je chemickým súborom monomérov tvoriacich polymér.
10. „Kaučuk“ je prírodný alebo syntetický kaučuk s výnimkou regenerovaných foriem kaučuku.
11. „Jednoduchá väčšina“ znamená väčšinu hlasov.

IV. Hlavné sídlo

Hlavným sídlom skupiny je územie patriace jej členovi, na ktorom má skupina svoj sekretariát zabezpečujúci jej činnosť.

V. Členstvo

1. Členstvo v skupine sa udelí všetkým krajinám, ktoré majú záujem o výrobu, spotrebu alebo obchodovanie s prírodným a syntetickým kaučukom.
2. V rámci skupiny existujú dve kategórie členov, konkrétne výrobcovia prírodného kaučuku a spotrebiteľia kaučuku.

VI. Povinnosti členov

1. Členovia sa čo najviac usilujú poskytovať sekretariátu štatistiky týkajúce sa výroby, spotreby a obchodovania s kaučukom na svojich príslušných územiach a ostatné informácie potrebné pre súčasné odhady a budúce trendy.
2. Ak člen neposkytne presné štatistiky a požadované informácie v dvoch po sebe nasledujúcich rokoch a takéto konanie uspokojivo nevysvetlí, vedúci delegácií prijímajú také kroky, aké uznajú za vhodné.

VII. Hlasovacie práva a hlasovací poriadok

1. Členovia majú spolu celkom 100 hlasov.
2. Hlasy sú rozdelené medzi členov v súlade so zodpovedajúcim ročným podielom ich príspevkov.
3. Vždy, keď sa členstvo zmení alebo ak sa ktorémukoľvek členovi na základe ktoréhokoľvek ustanovenia pozastavia, príp. vrátia jeho hlasovacie práva, potom sa hlasy pred nasledujúcim hlasovaním znova spočítajú a rozdelia medzi členov.
4. Každý člen je oprávnený odovzdať len počet hlasov, ktorý mu bol pridelený, a žiadny člen nie je oprávnený svoje hlasy rozdeliť.
5. Listom adresovaným predsedovi vedúcich delegácií, štatistickému a hospodárskemu výboru alebo iným výborom môže ktorýkoľvek výrobca prírodného kaučuku splnomocniť každého ďalšieho výrobcu prírodného kaučuku a ktorýkoľvek spotrebiteľ kaučuku môže splnomocniť každého ďalšieho spotrebiteľa kaučuku na zastupovanie jeho záujmov a hlasovanie jeho hlasmi na ktoromkoľvek zasadnutí.
6. Na dosiahnutie kvóra na ktoromkoľvek zo zasadnutí skupiny je potrebná prítomnosť jednoduchej väčšiny členov, v ktorej sú zastúpení najmenej dvaja výrobcovia prírodného kaučuku a dvaja spotrebiteľia kaučuku.
7. Hlasovací poriadok
 - 7.1. Rozhodnutia sa na každom zasadnutí podľa možnosti prijímajú na základe konsenzu bez hlasov proti, formálnych námietok alebo výhrad. Predsedajúci zasadnutí sa snažia pri všetkých rozhodnutiach o dosiahnutie konsenzu a, ak sú výhrady, mal by sa poskytnúť, ak je to vôbec možné, dostatočný čas na dosiahnutie kompromisu a konsenzu.
 - 7.2. Ak podľa názoru predsedajúceho zasadnutia neexistuje možnosť dosiahnutia konsenzu o akejkoľvek záležitosti, hlasuje sa o nej.
 - 7.3. Hlasovanie sa vykonáva zvyčajne takým spôsobom, aby sa zachovala čo najväčšia transparentnosť pri prijímaní rozhodnutia a podľa výhradného uváženia predsedajúceho zasadnutia prebieha buď zdvihnutím ruky, alebo menovite. Vo výnimočných prípadoch môže predsedajúci rozhodnúť o potrebe tajnej voľby alebo písomného hlasovania príslušného zastúpenia členov. Na žiadosť jedného, prípadne viacerých členov vyhlási predsedajúci tajnú voľbu.
 - 7.4. Rozhodnutia hlasovaním v zmysle ustanovení odsekov 7.5 a 7.6 sa obvykle prijímajú jednoducho väčšinou prítomných a hlasujúcich, ak najmenej dvaja výrobcovia prírodného kaučuku a dvaja spotrebiteľia kaučuku hlasujú za. V prípade, že sa člen zdrží hlasovania, táto skutočnosť sa posudzuje tak, že nehlasoval.

Ak člen využije ustanovenia odseku 5 tohto článku a na zasadnutí hlasuje, tak sa pre potreby odsekov 7.4, 7.5 a 7.6 tohto článku považuje za prítomného a hlasujúceho.

7.5. Rozhodnutia prijímané hlasovaním, ktoré sa týkajú:

- a) voľby generálneho tajomníka;
- b) schvaľovania rozpočtu a
- c) pozastavenia členských práv podľa článku XIV odsek 4,

si vyžadujú jednoduchú väčšinu v skupine prítomných a hlasujúcich výrobcov prírodného kaučuku, ako aj v skupine prítomných a hlasujúcich spotrebiteľov kaučuku a navyše musí súčet týchto hlasov tvoriť najmenej dvojtretinovú väčšinu z prítomných a hlasujúcich.

7.6. Rozhodnutia, ktoré sa týkajú:

- a) posúdenia alebo ukončenia dohody o hlavnom sídle;
- b) zmien a doplnení, prípadne zrušenia stanov;
- c) umiestnenia hlavného sídla a
- d) schválenia návrhu na kontrolu účtov,

sa prijímajú iba konsenzom.

VIII. Svetový samit o kaučuku

Skupina sa stretáva každý rok na území niektorého z členov. Ak sa však svetový samit o kaučuku organizuje v krajine, ktorá nie je členom, zasadnutie skupiny sa môže uskutočniť aj tam. Ak nebude doručená a potvrdená žiadna pozvánka, svetový samit o kaučuku sa uskutoční v hostiteľskej krajine. Na svetový samit o kaučuku môžu byť pozvaní aj nečlenovia, poradcovia v rámci odvetvia a iní odborníci.

IX. Vedúci delegácií

1. Členovia, ktorí tvoria skupinu, vymenujú jedného zástupcu, ktorého na každé zasadnutie vedúcich delegácií môžu sprevádzať poradcovia.
2. Predsedu a podpredsedu volia vedúci delegácií na funkčné obdobie dvoch fiškálnych rokov skupiny; do funkcií môžu byť zvolení ešte na jedno funkčné obdobie.
3. Vedúci delegácií sa stretávajú v hlavnom sídle skupiny alebo ak sa tak rozhodnú, na inom mieste.
4. Vedúci delegácií sa stretávajú najmenej raz za prvý polrok každého kalendárneho roka a v iných časoch podľa toho, ako sa vedúci delegácií rozhodnú.
5. Ak nie je možné, aby sa zástupca zúčastnil na zasadnutí skupiny, ktorýkoľvek člen môže byť zastúpený náhradníkom. Tomuto náhradníkovi sú pridelené všetky právomoci zástupcu vrátane hlasovacieho práva.
6. Vedúci delegácií môžu menovať iné výbory alebo poradné skupiny, ktoré môže z času na čas považovať za potrebné a rozhodovať o ich zložení a funkciách.
7. Vedúci delegácií vymenujú nezávislých audítorov pre potreby vykonania auditu účtov skupiny.
8. Vedúci delegácií poveria prípravou a uverejnením štúdií o situácii na svetovom trhu s kaučukom a o ostatných témach, ktoré považujú za vhodné.
9. Vedúci delegácií schvaľujú rokovací poriadok skupiny.

X. Sekretariát a generálny tajomník

1. Účelom zriadenia sekretariátu je zabezpečenie riadneho fungovania činnosti skupiny.
2. Generálny tajomník je výkonným vedúcim sekretariátu a zodpovedá vedúcim delegácií za jeho činnosť.
3. Generálneho tajomníka menujú vedúci delegácií na funkčné obdobie štyroch rokov, ktoré sa môže predĺžiť o ďalšie funkčné obdobie do štyroch rokov. Pravidlá výberu určujú vedúci delegácií.
4. Vedúci delegácií rozhodujú o právomociach generálneho tajomníka.
5. Funkciou sekretariátu je:
 - a) poskytovať čo najkvalitnejšie informácie o štatistikách a o širších hospodárskych súvislostiach týkajúcich sa kaučuku;
 - b) pripraviť a vykonávať program;
 - c) medzi zasadnutiami sprostredkovať členom informácie o záležitostiach týkajúcich sa kaučuku;
 - d) pripraviť všetko potrebné na zasadnutia a
 - e) udržiavať styky s ostatnými medzinárodnými organizáciami a zástupcami odvetvia, ktorých práca súvisí s prácou skupiny a ktorí majú o prácu skupiny záujem.

XI. Štatistický a hospodársky výbor

1. Štatistický a hospodársky výbor pozostáva zo všetkých členov, ktorí prejavia záujem v ňom pôsobiť.
2. Výbor využíva poznatky priemyselnej poradnej skupiny.
3. Členovia volia vo výbore predsedu a podpredsedu z vlastných radov alebo z priemyselnej poradnej skupiny. Títo funkcionári sú volení na funkčné obdobie dvoch fiškálnych rokov a do funkcií môžu byť zvolení ešte na jedno funkčné obdobie.
4. Výbor zasadá najmenej raz za každý kalendárny rok a v ďalších termínoch, a v prípade, že sa tak výbor rozhodne, aj v iných termínoch.
5. Tento výbor je zodpovedný za:
 - a) analýzu a posúdenie štatistických údajov poskytnutých sekretariátom o situácii s ponukou/dopytom na trhu s kaučukom;
 - b) schvaľovanie, monitorovanie a posudzovanie pracovného programu sekretariátu s ohľadom na názory a odporúčania, ktoré mu predloží priemyselná poradná skupina, a
 - c) odporúčania pre vedúcich delegácií, ktoré sa týkajú iniciovania, prípravy a vypracovania dokumentov pripravovaných v rámci pracovného programu vrátane predkladania správ o uvedených dokumentoch vedúcim delegácií.

XII. Priemyselná poradná skupina

1. Vedúci delegácií zriadia priemyselnú poradnú skupinu, ktorá slúži ako komunikačný kanál s informáciami od všetkých zainteresovaných strán z odvetvia kaučuku vrátane výroby, obchodu, akademickej obce, výskumu a technológií. Vedúci delegácií stanovujú transparentný postup výberu členov priemyselnej poradnej skupiny.
2. Priemyselná poradná skupina volí svojho predsedu a podpredsedu. Títo funkcionári sú volení na funkčné obdobie dvoch fiškálnych rokov a do funkcií môžu byť zvolení ešte na jedno funkčné obdobie.

3. Priemyselná poradná skupina má za úlohu:
 - a) prispievať názormi a odporúčaniami k vymedzeniu pracovného programu sekretariátu;
 - b) pomáhať štatistickému a hospodárskemu výboru s monitorovaním a posudzovaním pracovného programu sekretariátu;
 - c) pomáhať štatistickému a hospodárskemu výboru s hodnotením návrhov projektov financovaných inými subjektmi a
 - d) v prípade potreby predkladať správy a odporúčania vedúcim delegácií.
4. Priemyselná poradná skupina zasadá najmenej raz za každý kalendárny rok a v prípade, že sa tak priemyselná poradná skupina rozhodne, aj v iných termínoch. V prípade potreby majú členovia skupiny v priemyselnej poradnej skupine štatút pozorovateľa.
5. V prípade potreby má priemyselná poradná skupina, v zastúpení svojho predsedu alebo podpredsedu, štatút pozorovateľa na všetkých zasadnutiach vedúcich delegácií.

XIII. Postavenie

1. Skupina má právnu subjektivitu. Predovšetkým je oprávnená uzatvárať zmluvy, získavať hnutelný a nehnuteľný majetok, nakladať s ním a zúčastňovať sa na súdnych konaniach v zmysle dohody o hlavnom sídle skupiny uzavretej medzi hostiteľskou krajinou a skupinou.
2. Postavenie, výsady a imunita skupiny, jej generálneho tajomníka, jej zamestnancov a odborníkov, ako aj zástupcov členov, pokiaľ sú na území hostiteľskej krajiny s cieľom vykonávať svoje funkcie, sa riadi dohodou o hlavnom sídle skupiny uzavretou medzi hostiteľskou krajinou a skupinou.

XIV. Rozpočet a finančné pravidlá

1. Členovia po dohode prispievajú sumou potrebnou na zabezpečenie činností skupiny. Všetky členské príspevky musia byť v mene, ktorú používa hostiteľská krajina.
2. Zo schváleného ročného rozpočtu sa 60 % pokryje základnými príspevkami, ktoré sú pre všetkých členov rovnaké. Zvyšných 40 % zo schváleného rozpočtu zaplatia členovia podľa výšky ich priemernej výroby alebo spotreby kaučuku (podľa toho, ktorá z nich je väčšia) v troch kalendárnych rokoch pred príslušným finančným rokom. Pokiaľ takéto štatistické údaje neexistujú, generálny tajomník určí na základe najlepších dostupných informácií výšku príspevku, ktorú treba zaplatiť, a vyzve dotknutých členov na vyjadrenie súhlasu s jeho rozhodnutím.
3. Noví členovia, ktorí do skupiny pristúpia v priebehu finančného roka, zaplatia (mesačne) príspevok vo výške pomernej k zostávajúcim mesiacom v roku. Príspevky od nových členov nesmú ovplyvniť príspevky jestvujúcich členov v príslušnom finančnom roku, ale sa zohľadnia pri posudzovaní výšky príspevkov na nasledujúci rok.
4. Ak skupina nerozhodne inak, členom s dvojročným nezaplateným príspevkom sa pozastavia ich práva, pokiaľ nezaplatia nedoplatky za predchádzajúce roky, ako aj príspevky za bežný rok.

XV. Zmeny a doplnenia

1. Vedúci delegácií môžu na základe konsenzu v súlade s článkom VII ods. 76 prijať zmeny a doplnenia týchto stanov. Sekretariát tieto zmeny a doplnenia oznámi členom.
2. Vedúci delegácií určia dátum a spôsob uplatňovania týchto zmien a doplnení.

XVI. Pristúpenie, vystúpenie a vylúčenie zo skupiny

1. Pristúpenie do skupiny sa vykoná oznámením adresovaným generálnemu tajomníkovi.
2. Po pristúpení Európska únia alebo ktorákoľvek iná medzivládna organizácia uvedená v článku III ods. 4 uloží na sekretariáte vyhlásenie o právomoci vydané príslušným orgánom takejto organizácie, v ktorom sa uvádza povaha a rozsah jej právomocí vo veciach, ktoré sú predmetom týchto stanov, a zároveň informuje sekretariát o akejkoľvek významnej zmene týchto právomocí. V prípadoch, v ktorých má Európska únia alebo ktorákoľvek iná medzivládna organizácia výhradnú právomoc vo všetkých veciach, ktoré sú predmetom týchto stanov, sa členské štáty takýchto organizácií nemôžu stať členmi skupiny a pokiaľ už sú členmi, musia zo skupiny vystúpiť.
3. Písomné oznámenie člena o vystúpení je potrebné doručiť generálnemu tajomníkovi do 1. novembra, pričom vystúpenie nadobúda účinnosť od 30. júna nasledujúceho kalendárneho roku. Členom, ktorí svoje vystúpenie oznámia po 1. novembri, plynie povinnosť zaplatiť príspevky na nasledujúci finančný rok.
4. Ak vedúci delegácií rozhodnú o tom, že ktorýkoľvek z členov porušil svoje záväzky vyplývajúce z týchto stanov, môžu, na základe konsenzu, vylúčiť tohto člena zo skupiny. Člen, ktorý poruší svoje záväzky, nesmie hlasovať o svojich veciach.
5. Finančné záväzky voči skupine, ktoré členovi na základe týchto stanov vzniknú pred vystúpením alebo vylúčením, vystúpením ani vylúčením nezanikajú.
6. Člen, ktorý vystúpi alebo je vylúčený zo skupiny, nemá nárok na podiel z výnosov likvidácie alebo z iných aktív skupiny, ani mu nevyplýva povinnosť uhradiť určitú časť deficitu, ktorý skupine vznikol, ak vznikol, ukončením platnosti týchto stanov.

XVII. Ukončenie platnosti

1. Tieto stanovy platia, kým vedúci delegácii na základe konsenzu nerozhodnú o ukončení ich platnosti.
2. Bez ohľadu na ukončenie platnosti týchto stanov vedúci delegácií aj naďalej, nie však dlhšie ako 18 mesiacov, pokračujú vo svojej činnosti s cieľom vykonať likvidáciu skupiny vrátane vyrovnaní účtov a počas tohto obdobia majú na základe príslušných rozhodnutí, ktoré musia byť prijaté konsenzom v súlade s článkom VII ods. 76, také právomoci a funkcie, aké sú na tieto účely nevyhnutné.

ROKOVACÍ PORIADOK MEDZINÁRODNEJ ŠTUDIJNEJ SKUPINY PRE KAUČUK**ÚVOD**

Rokovací poriadok Medzinárodnej študijnej skupiny pre kaučuk vznikol podľa požiadaviek článku IX ods. 9 stanov Medzinárodnej študijnej skupiny pre kaučuk. Tento rokovací poriadok bol schválený skupinou na zasadnutí vedúcich delegácií dňa v

1. Finančné pravidlá

Rozpočtový rok začína 1. júla a končí 30. júna.

1.1. Členské príspevky

- 1.1.1. Členské príspevky je potrebné zaplatiť každoročne do 1. júla po doručení oficiálnej faktúry zo sekretariátu.
- 1.1.2. Ak člen nezaplatí svoj príspevok v plnej výške k 1. decembru, generálny tajomník zašle neodkladnú žiadosť o jeho bezodkladné zaplatenie.
- 1.1.3. Ak platba nie je zrealizovaná v plnej výške do 1. februára, generálny tajomník oznámi nedoplatok vedúcim delegácií. Vedúci delegácií potom zvážia pozastavenie všetkých hlasovacích práv dotknutého člena, okrem hlasovania vo veciach priamo súvisiacich s rozhodnutím o likvidácii skupiny.
- 1.1.4. Ak platba nie je zrealizovaná v plnej výške k 1. aprílu, vedúci delegácií, pokiaľ sa za osobitných okolností nerozhodnú inak, pozastavia všetky služby, ktoré dotknutému členovi poskytuje sekretariát.
- 1.1.5. Ak člen nezaplatí svoj príspevok v plnej výške ku koncu finančného roka, zachová sa hodnota čiastky, ktorú treba zaplatiť, a zvýši sa o ročnú mieru inflácie v hostiteľskej krajine použitej pri výpočte rozpočtu na každý rok, v ktorom platba ostáva ako nedoplatok, pokiaľ vedúci delegácií nerozhodnú inak.
- 1.1.6. Vypočíta sa výška upravenej platby, ktorú generálny tajomník oznámi dotknutému členovi na konci každého kvartálu finančného roka.
- 1.1.7. Žiadne rozhodnutie alebo opatrenie prijaté podľa ustanovení tohto bodu sa nesmie dotknúť práv príslušného člena.

1.2. Bankový účet

- 1.2.1. Bankový účet Medzinárodnej študijnej skupiny pre kaučuk je vedený v hostiteľskej krajine.
- 1.2.2. Bankový účet je riadený šekmi/elektronickými operáciami s podpisom:
 - a) generálneho tajomníka;
 - b) v jeho neprítomnosti vedúcim pre ekonómiu a štatistiky alebo
 - c) v ich neprítomnosti vymenovanou osobou z hostiteľskej krajiny zastupujúcou vedúcich delegácií.
- 1.2.3. Šeky/elektronické operácie do výšky 15 000 SGD si vyžadujú dva podpisy – jeden zo sekretariátu a jeden od vymenovanej osoby z hostiteľskej krajiny zastupujúcej vedúcich delegácií.
- 1.2.4. Účty sekretariátu spravuje vedúci pre manažment a administratívu.

- 1.2.5. Sekretariát má dohľad nad všetkými príslušnými bankovými účtami vedenými v hostiteľskej krajine.
- 1.2.6. Všetky doručené peniaze sa ihneď uložia v banke. Pohotovostný účet pre drobné hotovostné platby a príjmy do výšky 1 000 SGD spravuje generálny tajomník.
- 1.3. Pravidlá obstarávania

Sekretariát obstaráva služby prostredníctvom jednej z nasledujúcich metód na základe určenej odhadovanej hodnoty zákazky (OHZ). Sekretariát nesmie OHZ „rozdeliť“, aby bol zabezpečený súlad s postupmi obstarávania.

 - 1.3.1. Nákupy nízkej hodnoty v prípade OHZ do výšky 3 000 SGD bez DPH: dovoľené sú priame nákupy od dodávateľa v prípade, že: a) cena položiek (tovaru alebo služieb) je známa z predchádzajúceho nákupu alebo b) ceny sú udávané dodávateľmi, dostupné v médiách alebo v iných zdrojoch spoľahlivých informácií, napr. v letákoch, na internete. Cena za položky by zároveň mala byť rozumná.
 - 1.3.2. Obstarávanie formou cenových ponúk v prípade OHZ do výšky 70 000 SGD bez DPH, sekretariát musí vyzvať najmenej troch vhodných dodávateľov na predloženie cenových ponúk a pokiaľ sa dá vybrať ponuku s najnižšou cenou. V prípade, že v ktoromkoľvek obstarávaní nebola vybraná ponuka s najnižšou cenou, musí sa odôvodnenie riadne zdokumentovať. Každé rozhodnutie o obstarávaní si vyžaduje súhlas generálneho tajomníka.
 - 1.3.3. Obstarávanie formou tendra v prípade OHZ nad 70 000 SGD bez DPH: Sekretariát musí vyzvať najmenej troch vhodných dodávateľov na účasť v tendry. Sekretariát musí pre vedúcich delegácií vypracovať hodnotiacu správu z tendrov obsahujúcu nevyhnutné odporúčania a závery. Každé rozhodnutie o obstarávaní si vyžaduje súhlas vedúcich delegácií.
- 1.4. Vymenovanie audítorov
 - 1.4.1. Audítori sú menovaní v súlade s článkom IX ods. 7 stanov na odporúčanie generálneho tajomníka, ktorý zodpovedá za monitorovanie výsledkov ich práce. Každé štyri roky vyzve generálny tajomník najmenej tri kvalifikované audítorské spoločnosti, aby predložili svoje ponuky.
 - 1.4.2. Nezávisle vykonaný audit výpisov z účtov sa sprístupní členom v najkratšom možnom čase po skončení každého finančného roka, najneskôr však šesť mesiacov po tejto lehote, a podľa potreby sa predloží na schválenie vedúcim delegácií na ich najbližšom zasadnutí. Súhrnná správa o audite účtov a súvaha sa následne zverejnia na webovej stránke skupiny.
- 1.5. Rozpočet
 - 1.5.1. Generálny tajomník je zodpovedný za vypracovanie a predloženie návrhu rozpočtu na nasledujúci finančný rok na schválenie vedúcim delegácií, najneskôr do 31. marca každého roku.
 - 1.5.2. Generálny tajomník zodpovedá za predloženie schváleného rozpočtu členom.
 - 1.5.3. Cestovné náklady a diéty pre členov, ktorí sa zúčastňujú zasadnutia skupiny hradia príslušní členovia.
- 1.6. Ročné zúčtovanie
 - 1.6.1. Generálny tajomník rozošle všetkým členom v najkratšom možnom čase po skončení každého finančného roka ročné zúčtovanie. Po jeho schválení vedúcimi delegácií sa ročné zúčtovanie potvrdí predsedom alebo podpredsedom, generálnym tajomníkom a audítormi.
 - 1.6.2. Riadne podpísané a potvrdené zúčtovanie sa uloží na sekretariáte.

2. Zasadnutia vedúcich delegácií

- 2.1. Vedúci delegácií môžu zvolať mimoriadne zasadnutia v prípade, že v ich radoch vznikne takáto požiadavka odhlasovaná jednoduchou väčšinou, prípadne ich o to požiada generálny tajomník so súhlasom predsedu.
- 2.2. Oznámenie o každom zasadnutí, o jeho predbežnom programe a písomné zdôvodnenie takéhoto zasadnutia oznamuje členom generálny tajomník po porade s predsedom najmenej 30 dní vopred okrem mimoriadnych prípadov, keď oznámenie musí byť doručené najmenej 15 dní vopred. V mimoriadnych prípadoch je potrebné uviesť v oznámení dôvody takéhoto mimoriadneho prípadu.
- 2.3. Predbežný program každého zasadnutia pripravuje generálny tajomník po porade s predsedom. Ak si niektorý člen želá na zasadnutí prerokovať konkrétnu záležitosť, oznámi to generálnemu tajomníkovi pokiaľ možno 60 dní pred samotným zasadnutím a v oznámení uvedie písomné zdôvodnenie svojej žiadosti.
- 2.4. Každý člen sa snaží najneskôr päť dní pred zasadnutím oznámiť generálnemu tajomníkovi mená delegátov, ich zástupcov a poradcov, ktorí ho majú na danom zasadnutí zastupovať.

3. Vymenovanie generálneho tajomníka

- 3.1. Generálny tajomník je v zmysle článku X ods. 3 stanov menovaný vedúcimi delegáciami na základe odporúčania výberovej komisie zriadenej na tento účel.
- 3.2. Výberovú komisiu zriaďujú vedúci delegácií obvyčajne najmenej dvanásť mesiacov pred uplynutím funkčného obdobia úradujúceho generálneho tajomníka.
- 3.3. Výberová komisia pozostáva z predsedu a podpredsedu vedúcich delegácií, ktorí sú zároveň predsedom a podpredsedom komisie, ako aj z ďalších členov, ktorí v nej chcú pôsobiť.
- 3.4. Úradujúci generálny tajomník sa zúčastňuje na zasadnutiach výberovej komisie ako poradca bez hlasovacích práv.
- 3.5. Všetky náklady a výdavky, ktoré sú spojené s účasťou zástupcov členov na zasadnutiach výberovej komisie a s účasťou na výberovom konaní, hradia jednotliví členovia.
- 3.6. Výberová komisia stanoví kritériá výberu a schváli inzerát na post generálneho tajomníka. Inzerát sa uverejní v vhodných medzinárodných médiách, ako aj prostredníctvom komunikačných kanálov skupiny. Inzerát musí byť dostupný všetkým členom, ktorí zabezpečia jeho rozoslanie vo svojich krajinách.
- 3.7. Žiadosti sú prijímané generálnym tajomníkom, ktorý je zodpovedný za administratívne aspekty prijímacieho procesu.
- 3.8. Výberová komisia sa, podľa potreby, stretne na účely zostavenia krátkého zoznamu najviac šiestich uchádzačov o pohovor. Uchádzači musia byť štátnymi príslušníkmi alebo občanmi členských krajín skupiny.
- 3.9. Cieľom pohovorov s kandidátmi na uvedenom zozname je vybrať kandidáta, jednomyselným schválením alebo konsenzom, ktorý má potrebné kvality z hľadiska skúseností, osobnosti, neustranosti, ktorý dokáže pracovať efektívne s najvyššími činiteľmi členských a ostatných vlád, medzinárodných a súkromných organizácií, a ktorý bude odporúčaný vedúcim delegácií na vymenovanie za generálneho tajomníka. Náhradný kandidát sa navrhuje v prípade, ak je vybranému kandidátovi zo zdravotného alebo iného dôvodu znemožnené na tento post nastúpiť. V prípade, že nemôže byť schválený jeden kandidát, je možné predložiť vedúcim delegácií dvoch kandidátov vybraných konsenzom.

3.10. Podmienky vymenovania, ako aj zmluvné podmienky určujú vedúci delegácií.

3.11. Predčasné dôvodné ukončenie zmluvy si vyžaduje jednoduchú väčšinu v skupine prítomných hlasujúcich výrobcov prírodného kaučuku, ako aj v skupine prítomných hlasujúcich spotrebiteľov kaučuku a navyše musí súčet týchto hlasov tvoriť najmenej dvojtretinovú väčšinu z prítomných a hlasujúcich.

4. Práca sekretariátu

4.1. Pri výkone svojich povinností sa sekretariát zdrží akýchkoľvek činností, ktoré môžu viesť ku konfliktu záujmov.

4.2. Sekretariát nežiada ani neprijíma inštrukcie od jednotlivých členov alebo orgánu mimo skupiny. Generálny tajomník a zamestnanci sa vzdajú akéhokoľvek konania, ktoré by mohlo negatívne vplývať na ich postavenie ako medzinárodných úradníkov, ktorí sa priamo zodpovedajú vedúcim delegácií.

4.3. Každý člen rešpektuje právomoci generálneho tajomníka a iných zamestnancov a nebude sa snažiť ovplyvňovať výkon ich právomocí.

4.4. Sekretariát zabezpečí, aby žiadna z uverejnených informácií neporušila dôvernosť operácií osôb alebo spoločností, ktoré vyrábajú, spracúvajú, predávajú alebo používajú prírodný kaučuk.

4.5. Sekretariát pravidelne uverejňuje štatistický spravodaj z odvetvia kaučuku a správu o odvetví kaučuku, ako aj projektové správy a štúdie.

5. Priemyselná poradná skupina

5.1. Priemyselná poradná skupina pozostáva z najviac tridsiatich osôb vymenovaných vedúcimi delegácií na základe ich konkrétnych vedomostí na obdobie maximálne troch rokov. Členstvo v poradnej skupine je možné predĺžiť ešte o ďalšie trojročné obdobie.

5.2. Po rozhodnutí vedúcich delegácií o novom zložení priemyselnej poradnej skupiny požiada sekretariát členov, priemyselnú poradnú skupinu a pridružených členov, aby nominovali kandidátov na členstvo v priemyselnej poradnej skupine.

5.3. Sekretariát odporučí vedúcim delegácií posúdenie kandidatúr a vymenovanie týchto kandidátov.

5.4. Noví členovia sú vymenovaní po prijatí rozhodnutia vedúcimi delegácií.

5.5. Generálny tajomník umožňuje zasadnutia priemyselnej poradnej skupiny.

5.6. Priemyselná poradná skupina si stanovuje vlastný rokovací poriadok, ktorý je v súlade so stanovami Medzinárodnej študijnej skupiny pre kaučuk a týmto rokovacím poriadkom.

5.7. Podľa stanov štatút pozorovateľa na všetkých zasadnutiach skupiny neplatí v prípade rokovaní o veciach dôverného charakteru, o rozpočte a o finančných otázkach.

5.8. Cestovné a výdavky na diéty členov priemyselnej poradnej skupiny spojené s účasťou na zasadnutiach si hradia jednotliví členovia.

6. Pridružení členovia

- 6.1. Pridružené členstvo je prístupné akejkoľvek spoločnosti alebo organizácii so záujmom o odvetvie kaučuku, po zaplatení príslušného ročného členského poplatku.
- 6.2. Ročný poplatok za členstvo je 3 000 SGD pre organizácie alebo jednotlivcov so sídlom na území členskej krajiny skupiny a 6 000 SGD pre tých, ktorí sídlia v nečlenskej krajine skupiny.
- 6.3. Pridružení členovia majú voľný prístup ku všetkým informáciám dostupným na webovej stránke pre pridružených členov. Všetky ďalšie požiadavky sú za poplatky.

7. Svetový samit o kaučuku

Keď skupina dostane od člena alebo nečlena výzvu na usporiadanie svetového samitu o kaučuku, skupina túto výzvu posúdi a prijme len vtedy, ak na to bude mať dostatok finančných prostriedkov.

8. Zmeny a doplnenia a preskúmanie

Vedúci delegácií môžu tento rokovací poriadok kedykoľvek zmeniť a doplniť alebo preskúmať v prípade, že dôjde ku konsenzu.

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 996/2011

zo 7. októbra 2011,

ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 657/2008, (ES) č. 1276/2008 a vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 543/2011, pokiaľ ide o povinnosti oznamovania v rámci spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov

EURÓPSKA KOMISIA,

politike Komisia vypracovala informačný systém, ktorý umožňuje elektronické spravovanie dokumentov a postupov.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 102, článok 103h, článok 170 písm. c) a článok 192 ods. 2 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

(1) V nariadení Komisie (ES) č. 792/2009 z 31. augusta 2009, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá poskytovania informácií a predkladania dokumentov členskými štátmi Komisii v rámci spoločnej organizácie trhov, režimu priamych platieb, podpory poľnohospodárskych výrobkov a režimov uplatniteľných na najvzdialenejšie regióny a menšie ostrovy v Egejskom mori ⁽²⁾, sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa oznamovania informácií a predkladania dokumentov zo strany príslušných orgánov členských štátov Komisii. Tieto pravidlá zahŕňajú najmä povinnosť členských štátov využívať informačné systémy, ktoré sprístupnila Komisia, a validovanie prístupových práv orgánov alebo jednotlivcov na zasielanie oznámení. V uvedenom nariadení sa navyše stanovujú spoločné zásady, ktoré sa uplatňujú na informačné systémy, s cieľom zaručiť autentickosť, integritu a čitateľnosť dokumentov v priebehu času, a ustanovuje sa ochrana osobných údajov.

(2) Podľa nariadenia (ES) č. 792/2009 sa musí povinnosť využívať informačné systémy v súlade s uvedeným nariadením ustanoviť v nariadeniach, ktorými sa zriaďuje osobitná povinnosť oznamovania.

(3) V rámci vlastných pracovných postupov a vzťahov s orgánmi zúčastnenými na spoločnej poľnohospodárskej

(4) Viaceré povinnosti oznamovania možno splniť prostredníctvom uvedeného systému v súlade s nariadením (ES) č. 792/2009, najmä povinnosti ustanovené v nariadení Komisie (ES) č. 657/2008 z 10. júla 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o pomoc Spoločenstva pri poskytovaní mlieka a určitých mliečnych výrobkov žiakom vo vzdelávacích inštitúciách ⁽³⁾, nariadení Komisie (ES) č. 1276/2008 zo 17. decembra 2008 o monitorovaní vývozu poľnohospodárskych výrobkov, na ktoré sa poskytujú náhrady alebo iné sumy, prostredníctvom fyzických kontrol ⁽⁴⁾, a vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽⁵⁾.

(5) V záujme účinnej administratívy a s ohľadom na skúsenosti by sa mali určité oznámenia zjednodušiť a spresniť v uvedených nariadeniach.

(6) Nariadenia (ES) č. 657/2008, (ES) č. 1276/2008 a vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 543/2011 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Článok 17 nariadenia (ES) č. 657/2008 sa nahrádza takto:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 183, 11.7.2008, s. 17.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 339, 18.12.2008, s. 53.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

„Článok 17

Oznámenia

1. Do 31. januára po uplynutí predchádzajúceho obdobia, ktoré trvalo od 1. augusta do 31. júla, členské štáty predložia Komisii tieto informácie rozdelené podľa jednotlivých žiadateľov v súlade s vymedzením v článku 6 tohto nariadenia:

- a) počet žiadateľov;
- b) počet skontrolovaných žiadateľov;
- c) počet vzdelávacích inštitúcií, ktorým uvedení kontrolovaní žiadatelia odovzdali výrobky oprávnené na pomoc Spoločenstva, a počet týchto vzdelávacích inštitúcií kontrolovaných na mieste;
- d) počet kontrol zloženia výrobkov;
- e) suma požadovanej, vyplnenej a na mieste kontrolovanej pomoci (v EUR);
- f) zníženie pomoci po administratívnej kontrole (v EUR);
- g) zníženie pomoci z dôvodu oneskoreného podania žiadosti podľa článku 11 ods. 3 (v EUR);
- h) vrátená pomoc po kontrolách na mieste podľa článku 15 ods. 9 (v EUR);
- i) sankcie uplatnené v prípade zneužitia pomoci podľa článku 15 ods. 10 (v EUR);
- j) počet odobraných alebo pozastavených schválení uchádzačov podľa článku 10.

2. Členské štáty poskytnú Komisii každý rok do 31. januára aspoň tieto informácie týkajúce sa predchádzajúceho obdobia trvajúceho od 1. augusta do 31. júla:

- a) množstvo mlieka a mliečnych výrobkov, na ktoré sa poskytla pomoc, rozdelené na kategórie a podkategórie;
- b) najväčšie prípustné množstvo;

c) výdavky EÚ;

d) približný počet žiakov zúčastnených na školskom mliečnom programe;

e) vnútroštátne doplnkové platby.

3. Oznámenia uvedené v tomto nariadení sa podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

Článok 2

V článku 16 nariadenia (ES) č. 1276/2008 sa druhý odsek nahrádza takto:

„Oznámenia uvedené v odseku 1 sa podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

Článok 3

Nariadenie (ES) č. 543/2011 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 97 písm. b) sa druhá veta nahrádza takto:

„Výročná správa obsahuje najmä informácie stanovené v prílohe XIV a oznamuje sa v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 792/2009 (*).

(*) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.“

2. V prílohe XIV časti A sa vypúšťa bod 1 písm. b).

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. októbra 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

VEYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 997/2011**zo 7. októbra 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

keďže:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. októbra 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. októbra 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	61,3
	MK	47,9
	ZZ	54,6
0707 00 05	EG	98,1
	MK	64,0
	TR	126,8
	ZZ	96,3
0709 90 70	TR	119,4
	ZZ	119,4
0805 50 10	AR	68,2
	BR	41,3
	CL	60,5
	TR	62,7
	UY	56,8
	ZA	75,6
	ZZ	60,9
0806 10 10	BR	238,8
	CL	79,6
	MK	50,0
	PE	228,3
	TR	112,3
	US	275,5
	ZA	65,0
	ZZ	149,9
0808 10 80	CL	69,1
	CN	86,4
	NZ	117,1
	US	114,5
	ZA	79,8
	ZZ	93,4
0808 20 50	CN	53,8
	TR	107,9
	ZA	60,3
	ZZ	74,0

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 998/2011

zo 7. októbra 2011,

ktorým sa menia a doľňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 971/2011 na hospodársky rok 2011/2012

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006, pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2010/2011 sa stanovila v vykonávacím nariadení Komisie (EÚ) č. 971/2011 ⁽³⁾. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 995/2011 ⁽⁴⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 971/2011 na hospodársky rok 2011/2012, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. októbra 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. októbra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 254, 30.9.2011, s. 12.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 263, 7.10.2011, s. 7.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak KN 1702 90 95, uplatniteľné od 8. októbra 2011

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 ⁽¹⁾	46,32	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	46,32	1,01
1701 12 10 ⁽¹⁾	46,32	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	46,32	0,71
1701 91 00 ⁽²⁾	49,18	2,72
1701 99 10 ⁽²⁾	49,18	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	49,18	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,49	0,22

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

ROZHODNUTIA

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. októbra 2011

o Európskom registri povolených typov železničných vozidiel

[oznámené pod číslom K(2011) 6974]

(Text s významom pre EHP)

(2011/665/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní o Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2008/57/ES zo 17. júna 2008 o interoperabilite systému železníc v Spoločenstve ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 34 ods. 4,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 34 ods. 1 smernice 2008/57/ES Európska železničná agentúra („agentúra“) by mala zriadiť a viesť register typov vozidiel, ktorým členské štáty povolili uvedenie do prevádzky v železničnej sieti Únie.
- (2) Niektoré súčasné vozidlá nie je možné priradiť k žiadnemu typu vozidla, ktorému bolo uvedené povolenie v súlade s článkom 26 smernice 2008/57/ES. Možnosť zahrnúť technické vlastnosti všetkých vozidiel v prevádzke do jedného registra by mohla byť aj napriek tomu pre sektor železníc prospešná.
- (3) Obmedzenia týkajúce sa použitia vozidla, ako sa uvádza v článku 33 ods. 2 písm. e) smernice 2008/57/ES, podliehajú vo väčšine prípadov osobitnému kódu. Tieto kódy obmedzení by sa mali zosúladiť. Vnútroštátne kódy obmedzení by sa mali používať iba na tie obmedzenia, ktoré odzrkadľujú osobitné vlastnosti existujúceho železničného systému v členskom štáte a pri ktorých je málo pravdepodobné, že sa zavedú s rovnakým významom v inom členskom štáte. Agentúra by mala viesť aktualizovaný zoznam zosúladených kódov obmedzení a vnútroštátnych kódov a uverejňovať ich na svojej webovej stránke.
- (4) V súlade s článkom 34 ods. 3 smernice 2008/57/ES by národné bezpečnostné orgány mali informovať agentúru o každom udelení, zmene, pozastavení alebo stiahnutí povolenia typu v členskom štáte, aby agentúra mohla register aktualizovať. Register by mal zahŕňať typy vozidiel, ktorým bolo udelené povolenie v súlade s článkom 26 smernice 2008/57/ES. Z tohto dôvodu by mali

národné bezpečnostné orgány pri informovaní agentúry uviesť, ktoré parametre daného typu vozidla skontrolovali podľa notifikovaných vnútroštátnych predpisov. Tieto údaje by sa mali uviesť v súlade s referenčným dokumentom uvedeným v článku 27 ods. 4 smernice 2008/57/ES.

- (5) Európska železničná agentúra 20. decembra 2010 predložila Komisii svoje odporúčanie ERA/REC/07-2010/INT.
- (6) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 29 smernice 2008/57/ES,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Predmet úpravy

Týmto rozhodnutím sa zriaďuje špecifikácia Európskeho registra povolených typov vozidiel uvedeného v článku 34 smernice 2008/57/ES.

Článok 2

Špecifikácia Európskeho registra povolených typov vozidiel

1. Agentúra vytvorí, vedie a udržiava Európsky register povolených typov vozidiel na základe špecifikácie uvedenej v prílohách I a II.
2. Európsky register povolených typov vozidiel (ERATV) obsahuje údaje o typoch vozidiel povolených členskými štátmi v súlade s článkom 26 smernice 2008/57/ES.
3. Typy vozidiel, ktorým členský štát udelil povolenie pred 19. júlom 2010, v rámci ktorých sa jednému vozidlu alebo viacerým vozidlám udelili povolenia v jednom členskom štáte alebo vo viacerých členských štátoch podľa článku 22 alebo 24 smernice 2008/57/ES po 19. júli 2010, sa považujú za typy spadajúce pod ustanovenia článku 26 smernice 2008/57/ES a zaradia sa do Európskeho registra povolených typov vozidiel.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 191, 18.7.2008, s. 1.

V takomto prípade môžu byť zaznamenávané údaje obmedzené iba na parametre, ktoré boli potvrdené počas postupu povoľovania typov.

4. Typy vozidiel, ktoré je možné zapísať do registra dobrovoľne, sú uvedené v oddiele 1 prílohy I.

5. Štruktúra čísla prideleného každému typu vozidla sa stanovuje v prílohe III.

6. Register sa uvedie do prevádzky najneskôr 31. decembra 2012. Dovtedy agentúra uverejňuje informácie týkajúce sa typov vozidiel, ktorým bolo udelené povolenie, na svojej webovej stránke.

Článok 3

Informácie poskytované národnými bezpečnostnými orgánmi

1. Členské štáty zabezpečia, aby národné bezpečnostné orgány poskytovali informácie o povoleniach typov, ktoré udelili, tak ako sa stanovuje v prílohe II.

2. Národné bezpečnostné orgány poskytujú informácie uvedené v odseku 1 tohto článku v súlade s pravidlami stanovenými v oddiele 5.2 prílohy I.

3. Národné bezpečnostné orgány poskytujú informácie prostredníctvom štandardného webového elektronického formulára, v ktorom vyplnia príslušné polia.

4. Národné bezpečnostné orgány predložia informácie súvisiace s povoleniami typov vozidiel, ktoré udelili po 19. júli 2010 a pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia, najneskôr štyri mesiace od nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia.

Článok 4

Kódy obmedzení

1. Zosúladené kódy obmedzení sú uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

Agentúra aktualizuje zoznam zosúladených kódov obmedzení platný pre celý železničný systém Spoločenstva a uverejňuje ho na svojej webovej stránke.

Ak sa národný bezpečnostný orgán domnieva, že je potrebné do zoznamu zosúladených kódov obmedzení pridať nový kód, požiada agentúru o posúdenie zaradenia tohto nového kódu do zoznamu.

Agentúra posúdi žiadosť po porade s ostatnými národnými bezpečnostnými orgánmi. Podľa potreby zaradí agentúra nový

kód obmedzení do zoznamu. Pred uverejnením upraveného zoznamu o ňom agentúra informuje Komisiu, ako aj o požiadavke na zmenu a jej posúdení.

Komisia informuje členské štáty prostredníctvom výboru zriadeného v súlade s článkom 29 ods. 1 smernice 2008/57/ES.

2. Agentúra aktualizuje zoznam vnútroštátnych kódov obmedzení. Vnútroštátne kódy obmedzení by sa mali používať iba na tie obmedzenia, ktoré odzrkadľujú osobitné vlastnosti súčasného železničného systému v členskom štáte a pri ktorých je málo pravdepodobné, že sa zavedú s rovnakým významom v inom členskom štáte.

V prípade druhov obmedzení neuvedených na zozname uvedenom v odseku 1 požiada národný bezpečnostný orgán agentúru o zaradenie nového kódu do zoznamu vnútroštátnych kódov obmedzení. Agentúra posúdi žiadosť po porade s ostatnými národnými bezpečnostnými orgánmi. Podľa potreby zaradí agentúra nový kód obmedzení do zoznamu. Pred uverejnením upraveného zoznamu o ňom agentúra informuje Komisiu, ako aj o požiadavke na zmenu a jej posúdení.

Komisia informuje členské štáty prostredníctvom výboru zriadeného v súlade s článkom 29 ods. 1 smernice 2008/57/ES.

3. S kódom obmedzení pre nadnárodné bezpečnostné orgány sa zaobchádza rovnako ako s vnútroštátnymi kódmi obmedzení.

4. Nekódované obmedzenia sa používajú iba na tie obmedzenia, pri ktorých je pre ich osobitné vlastnosti málo pravdepodobné, že sa budú uplatňovať na niekoľko typov vozidiel.

Článok 5

Záverečné ustanovenia

1. Agentúra uverejňuje a aktualizuje príručku uplatňovania Európskeho registra povolených typov vozidiel. Okrem iných informácií sa v tejto príručke pri každom parametri uvádza odkaz na ustanovenie technických špecifikácií interoperability, v ktorom sa uvádzajú požiadavky na tento parameter.

2. Agentúra predloží Komisii odporúčanie o možnom zaradení do zoznamu typov vozidiel, ktorým bolo udelené povolenie pred 19. júlom 2010 a o možnej zmene a doplnení tohto rozhodnutia na základe získaných skúseností najneskôr osemnásť mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia.

Článok 6

Dátum uplatňovania

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 15. apríla 2012.

*Článok 7***Adresáti**

Toto rozhodnutie je určené Európskej železničnej agentúre a členským štátom.

V Bruseli 4. októbra 2011

Za Komisiu
Siim KALLAS
podpredseda

PRÍLOHA I

ŠPECIFIKÁCIA EURÓPSKEHO REGISTRA POVOLENÝCH TYPOV VOZIDIEL

1. TYPY VOZIDIEL REGISTROVANÉ DOBROVOĽNE

Typy vozidiel povolené pred 19. júlom 2010, pri ktorých neboli po 19. júli 2010 udelené povolenia žiadnym novým vozidlám, možno do Európskeho registra povolených typov vozidiel (ERATV) zapísať dobrovoľne.

Okrem nich možno do registra dobrovoľne zapísať tieto typy vozidiel:

- vozidlá, ktorým bolo udelené povolenie na uvedenie do prevádzky pred 19. júlom 2010 a ktorým bolo v súlade s článkom 23 alebo 25 smernice 2008/57/ES udelené dodatočné povolenie na uvedenie do prevádzky,
- vozidlá, ktorým bolo udelené povolenie na uvedenie do prevádzky pred 19. júlom 2010 a ktorým bolo nové povolenie na uvedenie do prevádzky udelené po ich modernizácii alebo obnove,
- vozidlá pochádzajúce z tretích krajín, ktorým bolo udelené povolenie na území EÚ na základe Dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave z roku 1999 (COTIF), a najmä jeho dodatkov F a G alebo
- vozidlá pochádzajúce z tretích krajín, ktorým bolo udelené povolenie na základe ustanovení článku 21 ods. 11 smernice 2008/57/ES.

V týchto štyroch prípadoch dobrovoľnej registrácie sa môžu zaznamenávané údaje obmedziť iba na parametre, ktoré boli potvrdené počas povoľovacieho postupu.

Dočasné povolenia, ako sú povolenia na skúšanie a prevádzkové skúšky, sa v ERATV nezaznamenávajú.

2. FUNKČNÁ ŠTRUKTÚRA

2.1. Správa ERATV

Agentúra riadi u seba a spravuje Európsky register povolených typov vozidiel. Agentúra vytvára používateľské účty a udeľuje prístupové práva na základe žiadosti národných bezpečnostných orgánov v súlade s touto špecifikáciou.

2.2. Adresa ERATV

ERATV je webová aplikácia. Adresa ERATV je dostupná na webovej stránke agentúry.

2.3. Používatelia a prístupové práva používateľov

ERATV slúži týmto používateľom:

Používateľ	Prístupové práva	Prihlásenie, používateľské účty
Národný bezpečnostný orgán každého členského štátu	Predloženie údajov týkajúcich sa daného členského štátu na potvrdenie agentúry. Neobmedzené prezeranie akýchkoľvek údajov vrátane údajov, ktoré ešte nie sú potvrdené.	Prihlásenie pomocou používateľského mena a hesla. K dispozícii nie sú žiadne funkčné alebo anonymné účty. Na žiadosť národného bezpečnostného orgánu možno vytvoriť viacero účtov.
Agentúra	Potvrdenie súladu s touto špecifikáciou a uverejňovanie údajov predložených národným bezpečnostným orgánom. Neobmedzené prezeranie akýchkoľvek údajov vrátane údajov, ktoré ešte nie sú potvrdené.	Prihlásenie pomocou používateľského mena a hesla.
Verejnosť	Prezeranie potvrdených údajov.	Neuplatňuje sa.

2.4. Rozhranie s externými systémami

Každý typ vozidla zaregistrovaný (t. j. potvrdený a zverejnený) v ERATV je dostupný prostredníctvom hypertextového prepojenia. Tieto hypertextové prepojenia môžu používať externé aplikácie.

Pozornosť sa musí venovať možným prepojeniam medzi ERATV a Európskym centralizovaným virtuálnym registrom vozidiel (ECVVR) ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ako sa uvádza v rozhodnutí Komisie 2007/756/ES z 9. novembra 2007, ktorým sa prijíma spoločná špecifikácia národného registra vozidiel uvedená v článku 14 ods. 4 a 5 smernice 96/48/ES a 2001/16/ES (Ú. v. EÚ L 305, 23.11.2007, s. 30).

2.5. Prepojenia s ďalšími registrami a databázami

Pri vývoji ERATV agentúra v plnej miere zohľadňuje rozhrania s týmito registrami a databázami vrátane koordinovaných prechodných období:

- Národné registre vozidiel ⁽¹⁾ (NVR) a ECVVR: formát údajov o type vozidla v ECVVR sa musí plne zhodovať s označením typov a prípadne verzií typov v ERATV.
- Register infraštruktúry (RINF) ⁽²⁾: zoznam parametrov a formát údajov v RINF a ERATV sa musia navzájom zhodovať vrátane akýchkoľvek aktualizácií alebo zmien a doplnení špecifikácií RINF a ERATV.
- Referenčné dokumenty odkazujúce na vnútroštátne právne predpisy (článok 27 smernice 2008/57/ES): keď budú dostupné referenčné dokumenty, zoznam parametrov uvedený v ERATV, v prípade ktorých sa zhoda posudzuje vzhľadom na vnútroštátne predpisy uvedené v ERATV, sa musí plne zhodovať so zoznamom parametrov uvedeným v referenčných dokumentoch. V ERATV nesmú byť uvedené žiadne parametre, ktoré nie sú zahrnuté v referenčnom dokumente.

2.6. Dostupnosť

Vo všeobecnosti musí byť ERATV dostupný 24 hodín denne, 7 dní v týždni, 365 dní v roku, pričom cieľová dostupnosť systému je stanovená na 98 %. V prípade, že dôjde k poruche systému mimo bežnej pracovnej doby agentúry, prevádzka služby sa obnoví v najbližší pracovný deň agentúry nasledujúci po poruche. Nedostupnosť systému počas údržby musí byť minimálna.

2.7. Bezpečnosť

Používateľské účty a heslá vytvorené agentúrou sa nesmú poskytovať žiadnej tretej strane a musia sa používať iba v súlade s touto špecifikáciou.

3. TECHNICKÁ ŠTRUKTÚRA

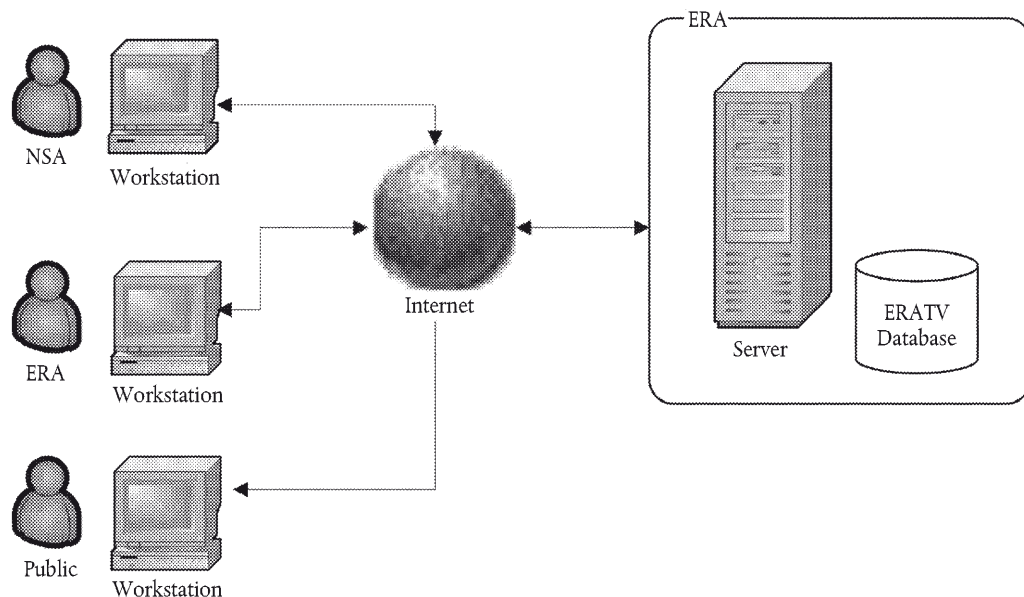
3.1. Architektúra systému

ERATV je webová aplikácia, ktorú u seba riadi a spravuje agentúra.

ERATV musí mať kapacitu obsahu komplexných informácií až o 35 000 typoch vozidiel.

Používatelia musia mať možnosť sa pripojiť k ERATV pomocou štandardného internetového pripojenia.

Architektúra ERATV je zobrazená v tomto grafe:



⁽¹⁾ Ako sa uvádza v rozhodnutí 2007/756/ES.

⁽²⁾ Ako sa uvádza vo vykonávacom rozhodnutí Komisie 2011/633/EÚ z 15. septembra 2011 o spoločných špecifikáciách registra železničnej infraštruktúry (Ú. v. EÚ L 256, 1.10.2011, s. 1).

3.2. Systémové požiadavky

Na pripojenie k ERATV sa vyžaduje internetový prehliadač a prístup na Internet.

4. PREVÁDZKOVÝ REŽIM

ERATV sa prevádzkuje v týchto režimoch:

- Bežný režim. Počas bežného prevádzkového režimu musia byť prístupné všetky funkcie.
- Režim údržby. Počas režimu údržby môže byť ERATV pre používateľov nedostupný.

5. PRAVIDLÁ VKLADANIA A PREZERANIA ÚDAJOV

5.1. Všeobecné zásady

Každý národný bezpečnostný orgán predkladá informácie týkajúce sa udelených povolení typov vozidiel.

Súčasťou ERATV musí byť webový nástroj na výmenu informácií medzi národnými bezpečnostnými orgánmi a agentúrou. Tento nástroj musí umožňovať takúto výmenu informácií:

1. predkladanie údajov pre register národným bezpečnostným orgánom agentúre vrátane:

- a) údajov týkajúcich sa udelenia povolenia novému typu vozidla (v tomto prípade musí národný bezpečnostný orgán poskytnúť celý súbor údajov, tak ako sa stanovuje v prílohe II);
- b) údajov týkajúcich sa udelenia povolenia typu vozidla, ktoré už je zapísané v ERATV (v tomto prípade národný bezpečnostný orgán poskytuje len údaje súvisiace so samotným povolením, t. j. polia v oddiele 3 zoznamu uvedeného v prílohe II);
- c) údajov týkajúcich sa zmeny existujúceho povolenia (v tomto prípade musí národný bezpečnostný orgán poskytnúť len údaje týkajúce sa polí, ktoré je potrebné zmeniť; tieto zmeny nesmú zahŕňať zmenu údajov súvisiacich s vlastnosťami vozidla);
- d) údajov týkajúcich sa pozastavenia existujúceho povolenia (v tomto prípade národný bezpečnostný orgán uvedie iba dátum pozastavenia);
- e) údajov týkajúcich sa opätovnej aktivácie existujúceho povolenia (v tomto prípade národný bezpečnostný orgán poskytuje len údaje týkajúce sa polí, ktoré je potrebné zmeniť), v prípade ktorej sa rozlišuje medzi:
 - opätovnou aktiváciou bez zmeny údajov,
 - opätovnou aktiváciou so zmenou údajov (tieto údaje sa nesmú týkať vlastností vozidla);
- f) údajov týkajúcich sa stiahnutia povolenia;
- g) údajov týkajúcich sa opravy chyby;

2. posielanie žiadostí o vysvetlenie a/alebo opravu údajov agentúrou národným bezpečnostným orgánom;

3. posielanie odpovedí národnými bezpečnostnými orgánmi na žiadosti o vysvetlenie a/alebo opravu predložené agentúrou.

Národný bezpečnostný orgán predloží údaje určené na aktualizáciu registra elektronicky prostredníctvom webovej aplikácie a na základe použitia štandardného webového elektronického formulára, v ktorom vyplní príslušné polia, tak ako sa stanovuje v prílohe II.

Agentúra skontroluje, či údaje predložené národným bezpečnostným orgánom sú v súlade s touto špecifikáciou a buď ich potvrdí, alebo požiada o vysvetlenie.

Ak sa agentúra domnieva, že údaje predložené národným bezpečnostným orgánom nie sú v súlade s touto špecifikáciou, pošle národnému bezpečnostnému orgánu žiadosť o opravu alebo vysvetlenie predložených údajov.

Po každej aktualizácii údajov týkajúcich sa typu vozidla vytvorí systém potvrdzujúcu správu, ktorú odošle prostredníctvom elektronickej pošty používateľom národného bezpečnostného orgánu, ktorý údaje predložil, národným bezpečnostným orgánom všetkých ostatných členských štátov, v ktorých je tento typ vozidla povolený, a agentúre.

5.2. Predkladanie údajov národným bezpečnostným orgánom

5.2.1. Udelenie povolenia novému typu vozidla

Národný bezpečnostný orgán informuje agentúru o akomkoľvek povolení nového typu vozidla do dvadsiatich (20) pracovných dní od vydania povolenia.

Agentúra skontroluje informáciu predloženú národným bezpečnostným orgánom a do dvadsiatich (20) pracovných dní po jej doručení ju buď potvrdí a prideli typ vozidla číslo, tak ako sa stanovuje v prílohe III, alebo požiada o opravu alebo vysvetlenie informácie. Najmä s cieľom predísť neželanému zdvojeniu typov v ERATV, a pokiaľ to umožňujú údaje dostupné v ERATV, agentúra skontroluje, či tento typ už nezaregistroval iný členský štát.

Po potvrdení informácie predloženej národným bezpečnostným orgánom prideli agentúra svoje číslo novému typu vozidla. Pravidlá na udelenie čísla typu vozidla sú stanovené v prílohe III.

5.2.2. *Udelenie povolenia typu vozidla, ktorý už je zapísaný v ERATV*

Národný bezpečnostný orgán informuje agentúru o akomkoľvek povolení typu vozidla, ktorý už je zapísaný v ERATV (ako napríklad typ povolený iným členským štátom) do dvadsiatich (20) pracovných dní od vydania povolenia.

Agentúra skontroluje informáciu predloženú národným bezpečnostným orgánom a do desiatich (10) pracovných dní po jej doručení ju buď potvrdí, alebo požiada o jej opravu alebo vysvetlenie.

Po potvrdení informácie predloženej národným bezpečnostným orgánom doplní agentúra údaje týkajúce sa typu vozidla o údaje týkajúce sa povolenia v členskom štáte, v ktorom národný bezpečnostný orgán toto povolenie udelil.

5.2.3. *Zmena existujúceho povolenia*

Národný bezpečnostný orgán informuje agentúru o akejkoľvek zmene existujúceho povolenia typu vozidla do dvadsiatich (20) pracovných dní od vykonania zmeny povolenia.

Agentúra skontroluje informáciu predloženú národným bezpečnostným orgánom a do desiatich (10) pracovných dní po jej doručení ju buď potvrdí, alebo požiada o jej opravu alebo vysvetlenie. Agentúra najmä overí, že požadovaná zmena skutočne zahŕňa zmenu povolenia existujúceho typu vozidla (akou je napríklad zmena podmienok udelenia povolenia alebo zmena a doplnenie osvedčenia o typovej skúške) a že nepredstavuje nový typ vozidla.

Po potvrdení informácie predloženej národným bezpečnostným orgánom agentúra informáciu zverejní.

5.2.4. *Pozastavenie*

Národný bezpečnostný orgán informuje agentúru o každom pozastavení existujúceho povolenia typu vozidla do piatich (5) pracovných dní od pozastavenia povolenia.

Agentúra skontroluje informáciu predloženú národným bezpečnostným orgánom a do piatich (5) pracovných dní po jej doručení ju buď potvrdí, alebo požiada o jej opravu alebo vysvetlenie.

5.2.5. *Opätovná aktivácia bez zmeny*

Národný bezpečnostný orgán informuje agentúru o opätovnej aktivácii povolenia typu vozidla, ktoré bolo predtým pozastavené, do dvadsiatich (20) pracovných dní od opätovnej aktivácie povolenia. Národný bezpečnostný orgán potvrdí, že pôvodné povolenie je opätovne aktivované bez zmeny.

Agentúra skontroluje informáciu predloženú národným bezpečnostným orgánom a do desiatich (10) pracovných dní po jej doručení ju buď potvrdí, alebo požiada o jej opravu alebo vysvetlenie.

5.2.6. *Opätovná aktivácia so zmenou*

Národný bezpečnostný orgán informuje agentúru o opätovnej aktivácii povolenia typu vozidla, ktoré bolo predtým pozastavené, do dvadsiatich (20) pracovných dní od opätovnej aktivácie povolenia. Národný bezpečnostný orgán uvedie, že opätovnú aktiváciu sprevádza zmena pôvodného povolenia. Národný bezpečnostný orgán predloží informácie týkajúce sa tejto zmeny.

V tomto prípade sa uplatňuje postup uvedený v ustanovení 5.2.3 určenom na zmenu povolenia.

5.2.7. *Stiahnutie*

Národný bezpečnostný orgán informuje agentúru o každom stiahnutí existujúceho povolenia typu vozidla do piatich (5) pracovných dní od stiahnutia povolenia.

Agentúra skontroluje informáciu predloženú národným bezpečnostným orgánom a do piatich (5) pracovných dní po jej doručení ju buď potvrdí, alebo požiada o jej opravu alebo vysvetlenie.

Ak je platnosť povolenia obmedzená na určité obdobie, IT systém automaticky zmení stav povolenia na „so skončenou platnosťou“ podľa obdobia platnosti uvedeného príslušným národným bezpečnostným orgánom.

5.2.8. Zmena povolenia, ktorá môže viesť k zmene registrovaného typu vozidla

Pred podaním žiadosti o zmenu povolenia, ktorá môže viesť k zmene registrovaného typu vozidla, národný bezpečnostný orgán koná v koordinácii s národnými bezpečnostnými orgánmi, ktorí udelili povolenie pre tento registrovaný typ, a najmä s orgánom, ktorý zaregistroval tento typ v ERATV.

5.3. Zaznamenávanie alebo zmena údajov agentúrou

Za normálnych okolností agentúra nekladá do registra žiadne údaje. Údaje predkladajú národné bezpečnostné orgány a úlohou agentúry je iba ich potvrdzovať a zverejňovať.

Za výnimočných okolností, keď napríklad nie je technicky možné nasledovať bežný postup, agentúra môže na žiadosť národného bezpečnostného orgánu zaznamenať alebo zmeniť údaje v ERATV. V takomto prípade musí národný bezpečnostný orgán, ktorý požiadal o zaznamenanie alebo zmenu údajov, potvrdiť údaje zaznamenané alebo zmenené agentúrou a agentúra musí tento postup riadne zdokumentovať. Na zaznamenávanie údajov do ERATV sa uplatňujú časové obdobia uvedené v oddiele 5.2.

5.4. Uverejnenie údajov agentúrou

Agentúra sprístupní verejnosti údaje, ktoré potvrdila.

5.5. Riešenie chýb v predložených údajoch

ERATV umožňuje opravovať chyby vyskytujúce sa v zaznamenaných údajoch. V prípade opravy chyby sa v ERATV uvedie dátum opravy.

5.6. Možnosti vyhľadávania a správy

ERATV umožňuje poskytovať tieto správy:

1. Určené národným bezpečnostným orgánom a agentúre:

- Informácie uvedené v prílohe II a predložené ktorýmkoľvek národným bezpečnostným orgánom, ktoré agentúra nepotvrdila pre ktorýkoľvek typ vozidla, ktorého povolenie je aktívne, pozastavené alebo stiahnuté (vrátane povolení, ktorých platnosť vypršala), pokiaľ je táto informácia dostupná v historických záznamoch.
- Všetky správy sprístupnené verejnosti.

2. Určené verejnosti:

- Informácie uvedené v prílohe II a predložené ktorýmkoľvek národným bezpečnostným orgánom, ktoré agentúra potvrdila pre ktorýkoľvek typ vozidla, ktorého povolenie je aktívne, pozastavené alebo stiahnuté (vrátane povolení, ktorých platnosť vypršala), pokiaľ je táto informácia dostupná v historických záznamoch.

ERATV musí umožniť verejnosti vyhľadávanie prinajmenšom podľa týchto kritérií alebo akejkoľvek ich kombinácie:

- podľa kódu typu,
- podľa názvu alebo časti názvu typu,
- podľa mena alebo časti mena výrobcu,
- podľa kategórie/podkategórie vozidla,
- podľa TSI, s ktorými je typ v súlade,
- podľa členského štátu alebo kombinácie členských štátov, v ktorých je príslušný typ vozidla povolený,
- podľa stavu povolenia,
- podľa ktorejkoľvek z technických vlastností.

V prípade potreby kritériá vyhľadávania umožnia zadávať aj viac technických vlastností.

5.7. Historické záznamy

V ERATV sa uchovávajú úplné historické záznamy o všetkých zmenách týkajúcich sa registrovaného typu vozidla vrátane opráv chýb, žiadostí o vysvetlenie a odpovedí, a to 10 rokov od dátumu stiahnutia povolenia vo všetkých členských štátoch alebo 10 rokov od dátumu stiahnutia registrácie posledného vozidla tohto typu z ktoréhokoľvek NRV podľa toho, ktorý prípad nastane neskôr.

5.8. Automatické oznámenie zmien

Po zmene, pozastavení, opätovnej aktivácii alebo stiahnutí povolenia typu vozidla zašle IT systém národným bezpečnostným orgánom v každom členskom štáte, v ktorom je tento typ vozidla povolený, automatickú e-mailovú správu s informáciou o zmene.

V prípade povolení s určitým obdobím platnosti zašle IT systém príslušným národným bezpečnostným orgánom automatickú e-mailovú správu s informáciou o blížiacom sa dátume skončenia platnosti tri (3) mesiace pred týmto dátumom.

6. SLOVNÍK

Pojem alebo skratka	Vymedzenie pojmov
Vozidlo	Železničné vozidlo, tak ako je definované v článku 2 písm. c) smernice 2008/57/ES.
Typ	Typ vozidla, tak ako je definovaný v článku 2 písm. w) smernice 2008/57/ES. Typ musí predstavovať jednotku, ktorá bola predmetom posúdenia zhody a vydania povolenia. Jednotkou môže byť jediné vozidlo, skupina vozidiel alebo vlaková súprava.
Verzia	Verzia typu, tak ako je opísaná v osvedčení o typovej skúške.
Výrobca	Každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá vozidlo vyrába alebo ho necháva navrhovať a vyrábať a ktorá ho uvádza na trh pod vlastným menom alebo značkou. Uvedenie výrobcu v registri ERATV slúži len na informačné účely a nemá vplyv na práva duševného vlastníctva, zmluvné záväzky alebo občianskoprávnu zodpovednosť.
Držiteľ povolenia	Osoba, ktorá sa uchádzala o povolenie typu vozidla a získala ho.
Obmedzenie	Akákoľvek podmienka alebo obmedzenie uvedené v povolení typu vozidla, ktorá sa vzťahuje na uvedenie akéhokoľvek vozidla zhodujúceho sa s týmto typom do prevádzky alebo na jeho používanie. Obmedzenia nezahŕňajú technické vlastnosti, ktoré sú uvedené v oddiele 4 prílohy II (Zoznam a formát parametrov).
Zmena povolenia	Rozhodnutie národného bezpečnostného orgánu, na základe ktorého sa musia zmeniť určité podmienky povolenia typu vozidla, ktoré predtým tento národný bezpečnostný orgán vydal. Zmena povolenia sa môže okrem iného týkať obmedzení, zmeny dátumu platnosti alebo obnovenia povolenia po zmene pravidiel.
Pozastavenie povolenia	Rozhodnutie národného bezpečnostného orgánu, na základe ktorého sa povolenie typu vozidla stane dočasne neplatným a žiadnemu vozidlu nemožno povoliť uvedenie do prevádzky na základe zhody s príslušným typom, kým sa nezanalyzujú dôvody, ktoré viedli k pozastaveniu povolenia. Pozastavenie platnosti povolenia typu vozidla sa nevzťahuje na vozidlá, ktoré už sú v prevádzke.
Opätovná aktivácia povolenia	Rozhodnutie národného bezpečnostného orgánu, na základe ktorého prestáva platiť pozastavenie povolenia, ktoré bolo predtým vydané.
Stiahnutie povolenia	Rozhodnutie národného bezpečnostného orgánu, na základe ktorého sa povolenie niektorého typu vozidla stane neplatným a žiadnemu vozidlu nemožno povoliť uvedenie do prevádzky na základe zhody s príslušným typom. Stiahnutie povolenia typu vozidla sa nevzťahuje na vozidlá, ktoré už sú v prevádzke.
Chyba	Prenesené alebo uverejnené údaje, ktoré nezodpovedajú príslušnému povoleniu typu vozidla. Toto vymedzenie pojmu sa netýka zmeny povolenia.

PRÍLOHA II

ÚDAJE NA ZAZNAMENANIE A ICH FORMÁT

O každom type vozidla, ktorému bolo udelené povolenie, sa v ERATV zaznamenajú tieto údaje:

- identifikácia typu,
- výrobca,
- zhoda s TSI,
- povolenia udelené v jednotlivých členských štátoch vrátane všeobecných informácií o týchto povoleniach, ich stave (aktívne, pozastavené alebo stiahnuté povolenie) a zozname parametrov, pri ktorých sa overila zhoda s vnútroštátnymi predpismi,
- technické vlastnosti.

Ďalej sa uvádzajú údaje, ktoré sa zaznamenávajú v ERATV o každom type vozidla, ako aj ich formát. To, ktoré údaje sa zaznamenávajú, závisí od kategórie vozidla, tak ako sa uvádza ďalej.

Hodnoty parametrov týkajúcich sa technických vlastností sa musia zhodovať s tými, ktoré sú zaznamenané v sprievodnej technickej dokumentácii k osvedčeniu o typovej skúške.

V prípadoch, keď sú možné hodnoty parametra obmedzené v rámci vopred zostaveného zoznamu, agentúra tieto zoznamy spravuje a aktualizuje.

V prípade typov vozidiel, ktoré sa nezhodujú so všetkými príslušnými platnými TSI, môže národný bezpečnostný orgán, ktorý udelil povolenie danému typu, obmedziť informácie o technických vlastnostiach uvedených v oddiele 4 na parametre, ktoré boli skontrolované v súlade s príslušnými predpismi.

Parameter	Formát údajov	Uplatňovanie na kategórie vozidiel (Áno, Nie, Nepovinné, Otvorený bod)			
		1. Hnacie vozidlá	2. Ťahané osobné vozne	3. Nákladné vozne	4. Špeciálne vozidlá
0.	Identifikácia typu	Nadpis (bez údajov)			
0.1.	Identifikačné číslo typu	[Číslo] XX-XXX-XXXX-X (podľa prílohy III)	Á	Á	Á
0.2.	Verzie zahrnuté v tomto type	[Číslo] XXX + [reťazec znakov] (podľa prílohy III)	Á	Á	Á
0.3.	Dátum záznamu v ERATV	[Dátum] DD-MM-RRRR	Á	Á	Á
1.	Všeobecné informácie	Nadpis (bez údajov)			
1.1.	Názov typu	[Reťazec znakov] (maximálne 256 znakov)	Nepov.	Nepov.	Nepov.
1.2.	Náhradný názov typu	[Reťazec znakov] (maximálne 256 znakov)	Nepov.	Nepov.	Nepov.
1.3.	Meno výrobcu	[Reťazec znakov] (maximálne 256 znakov) Výber z vopred zostaveného zoznamu s možnosťou pridania nových výrobcov.	Á	Á	Á
1.4.	Kategória	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu (podľa prílohy III).	Á	Á	Á

Parameter		Formát údajov	Uplatňovanie na kategórie vozidiel (Áno, Nie, Nepovinné, Otvorený bod)			
			1. Hnacie vozidlá	2. Ťahané osobné vozne	3. Nákladné vozne	4. Špeciálne vozidlá
1.5.	Podkategória	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu (podľa prílohy III).	Á	Á	Á	Á
2.	Zhoda s TSI	Nadpis (bez údajov)				
2.1.	Zhoda s TSI	Pre každú TSI: [reťazec znakov] Á/N/Čiastočná/Neuplatňuje sa. Výber z vopred zostaveného zoznamu (v súčasnosti platných i v minulosti platných) TSI súvisiacich s vozidlami (možnosť výberu viacerých možností).	Á	Á	Á	Á
2.2.	Odkaz na „osvedčenia ES o typovej skúške“ (pri uplatňovaní modulu SB) a/alebo „osvedčenia ES o preskúmaní návrhu“ (pri uplatňovaní modulu SH1)	[Reťazec znakov] (možnosť uviesť niekoľko osvedčení, napr. osvedčenie o subsystéme železničných koľajových vozidiel, osvedčenie o CCS atď.)	Á	Á	Á	Á
2.3.	Uplatniteľné špecifické prípady (špecifické prípady posudzovania zhody)	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností) založenom na TSI (pre každú TSI označenú Á alebo Č).	Á	Á	Á	Á
2.4.	Oddiely TSI, s ktorými sa nezhoduje.	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností) založenom na TSI (pre každú TSI označenú ako Č).	Á	Á	Á	Á
3.	Povolenia	Nadpis (bez údajov)				
3.1.	Miesto povolenia	Nadpis (bez údajov)				
3.1.1.	Členský štát, v ktorom povolenie platí.	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu. Kódy sú oficiálne uverejnené a aktualizované na európskej webovej stránke v Medziinštitucionálnej príručke úpravy dokumentov.	Á	Á	Á	Á
3.1.2.	Súčasný stav	Nadpis (bez údajov)				
3.1.2.1.	Stav	[Reťazec znakov] + [dátum]Pole automaticky vyplnené systémom. Možnosti: AktívnePozastavené DD-MM-RRRR, Stiahnuté DD-MM-RRRR, S ukončenou platnosťou DD-MM-RRRR.	Á	Á	Á	Á
3.1.2.2.	Platnosť povolenia (ak je stanovená)	[Dátum] DD-MM-RRRR	Á	Á	Á	Á
3.1.2.3.	Kódované obmedzenia	[Reťazec znakov] Kód pridelený agentúrou.	Á	Á	Á	Á
3.1.2.4.	Nekódované obmedzenia	[Reťazec znakov]	Á	Á	Á	Á
3.1.3.	Historické údaje	Nadpis (bez údajov)				
3.1.3.1.	Pôvodné povolenie	Nadpis (bez údajov)	Á	Á	Á	Á

Parameter		Formát údajov	Uplatňovanie na kategórie vozidiel (Áno, Nie, Nepovinné, Otvorený bod)			
			1. Hnacie vozidlá	2. Ťahané osobné vozne	3. Nákladné vozne	4. Špeciálne vozidlá
3.1.3.1.1.	Dátum	[Dátum] DD-MM-RRRR	Á	Á	Á	Á
3.1.3.1.2.	Držiteľ povolenia	[Reťazec znakov] (maximálne 256 znakov) Výber z vopred zostaveného zoznamu s možnosťou pridania nových organizácií.	Á	Á	Á	Á
3.1.3.1.3.	Odkaz na dokument povolenia	[Reťazec znakov] (EIN)	Á	Á	Á	Á
3.1.3.1.4.	Odkazy na národné osvedčenia (v prípade potreby)	[Reťazec znakov]	Á	Á	Á	Á
3.1.3.1.5.	Parametre, na základe ktorých bola posúdená zhoda s platnými vnútroštátnymi predpismi.	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností) na základe rozhodnutia Komisie 2009/965/ES.	Á	Á	Á	Á
3.1.3.1.6.	Poznámky	[Reťazec znakov] (maximálne 1 024 znakov)	Nepov.	Nepov.	Nepov.	Nepov.
3.1.3.X.	Zmena povolenia	Nadpis (bez údajov) (údaj X narastá od 2 vyššie, toľkokrát, koľkokrát boli vydané zmeny povolenia typu vozidla)	Á	Á	Á	Á
3.1.3.X.1.	Typ zmeny	[Reťazec znakov] Text z vopred zostaveného zoznamu (zmena, pozastavenie, opätovná aktivácia, stiahnutie).	Á	Á	Á	Á
3.1.3.X.2.	Dátum	[Dátum] DD-MM-RRRR	Á	Á	Á	Á
3.1.3.X.3.	Držiteľ povolenia (podľa potreby)	[Reťazec znakov] (maximálne 256 znakov) Výber z vopred zostaveného zoznamu s možnosťou pridania nových organizácií.	Á	Á	Á	Á
3.1.3.X.4.	Odkaz na dokument o zmene povolenia	[Reťazec znakov]	Á	Á	Á	Á
3.1.3.X.5.	Odkazy na národné osvedčenia (v prípade potreby)	[Reťazec znakov]	Á	Á	Á	Á
3.1.3.X.6.	Príslušné vnútroštátne predpisy (v prípade potreby)	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností) na základe rozhodnutia Komisie 2009/965/ES.	Á	Á	Á	Á
3.1.3.X.7.	Poznámky	[Reťazec znakov] (maximálne 1 024 znakov)	Nepov.	Nepov.	Nepov.	Nepov.
3.X.	Miesto povolenia	Nadpis (bez údajov) [údaj X sa progresívne zvyšuje o jednu jednotku od 2 vyššie po každom udelení povolenia tomuto typu (vrátane pozastavení a stiahnutí povolenia)]. Táto časť obsahuje rovnaké polia ako bod 3.1.	Á	Á	Á	Á

Parameter	Formát údajov	Uplatňovanie na kategórie vozidiel (Áno, Nie, Nepovinné, Otvorený bod)			
		1. Hnacie vozidlá	2. Ťahané osobné vozne	3. Nákladné vozne	4. Špeciálne vozidlá
4.	Technické vlastnosti vozidla	Nadpis (bez údajov)			
4.1.	Všeobecné technické vlastnosti	Nadpis (bez údajov)			
4.1.1.	Počet stanovíšť rušňovodiča	[Číslo] 0/1/2	Á	Á	Á
4.1.2.	Rýchlosť	Nadpis (bez údajov)			
4.1.2.1.	Maximálna konštrukčná rýchlosť	[Číslo] km/h	Á	Á	Á
4.1.2.2.	Maximálna rýchlosť, keď je vozidlo prázdne	[Číslo] km/h	N	N	Á
4.1.3.	Rozchod dvojkolesia	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu	Á	Á	Á
4.1.4.	Podmienky používania týkajúce sa vlakovej zostavy	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu	Á	Á	N
4.1.5.	Maximálny počet navzájom spriahnutých vlakových súprav alebo rušňov do viacnásobnej trakcie.	[Číslo]	Á	N	N
4.1.6.	Počet prvkov v skupine nákladných vozňov (iba pre podkategóriu „skupina nákladných vozňov“)	[Číslo]	N	N	Á
4.1.7.	Písmenové označenie	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu [podľa prílohy P k technickej špecifikácii interoperability o prevádzke a riadení dopravy konvenčných železníc (OPE TSI)].	N	N	Á
4.1.8.	Typ spĺňa požiadavky nevyhnutné na platnosť povolenia vozidla udeleného jedným členským štátom v druhom členskom štáte.	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu.	Á	Á	Á
4.1.9.	Nebezpečný tovar, na ktorý sa vozidlo hodí (kód cisterny).	[Reťazec znakov] Kód cisterny	N	N	Á
4.1.10.	Konštrukčná kategória	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu.	Á	Á	Á
4.2.	Kinematický obrys vozidla	Nadpis (bez údajov)			
4.2.1.	Kinematický obrys vozidla (interoperabilný rozchod)	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností) (každá kategória má iný zoznam podľa príslušnej TSI).	Á	Á	Á
4.2.2.	Kinematický obrys vozidla (ostatné obrysy sa hodnotia pomocou kinematickej metódy).	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností).	Nepov.	Nepov.	Nepov.
4.3.	Environmentálne podmienky	Nadpis (bez údajov)			
4.3.1.	Rozsah teploty	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností).	Á	Á	Á

Parameter		Formát údajov	Uplatňovanie na kategórie vozidiel (Áno, Nie, Nepovinné, Otvorený bod)			
			1. Hnacie vozidlá	2. Ťahané osobné vozne	3. Nákladné vozne	4. Špeciálne vozidlá
4.3.2.	Rozsah nadmorskej výšky	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu.	Á	Á	N	Á
4.3.3.	Sneh, ľad a krupobitie	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu.	Á	Á	N	Á
4.3.4.	Odlietavanie štrku (iba v prípade vozidiel s rýchlosťou ≥ 190km/h)	Otvorený bod	OB	OB	N	N
4.4.	Požiarna bezpečnosť	Nadpis (bez údajov)				
4.4.1.	Kategória požiarnej bezpečnosti	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu.	Á	Á	N	Á
4.5.	Konštrukčná hmotnosť a zaťaženia	Nadpis (bez údajov)				
4.5.1.	Prípustné zaťaženie rozličných kategórií tratí	[Číslo] t pre kategóriu trate [Reťazec znakov]	OB	OB	Á	OB
4.5.2.	Konštrukčná hmotnosť	Nadpis (bez údajov)				
4.5.2.1.	Konštrukčná hmotnosť v prevádzkovom stave	[Číslo] kg	Á	Á	Nepov.	Á
4.5.2.2.	Konštrukčná hmotnosť pri bežnom užitočnom zaťažení	[Číslo] kg	Á	Á	Nepov.	Á
4.5.2.3.	Konštrukčná hmotnosť pri výnimočnom užitočnom zaťažení	[Číslo] kg	Á	Á	N	Á
4.5.3.	Statické zaťaženie nápravy	Nadpis (bez údajov)				
4.5.3.1.	Statické zaťaženie nápravy v prevádzkovom stave	[Číslo] kg	Á	Á	Nepov.	Á
4.5.3.2.	Statické zaťaženie nápravy pri bežnom užitočnom zaťažení/maximálne užitočné zaťaženie nákladných vozňov	[Číslo] kg	Á	Á	Nepov.	Á
4.5.3.3.	Statické zaťaženie nápravy pri výnimočnom užitočnom zaťažení	[Číslo] kg	Á	Á	N	Á
4.5.4.	Kvázistatická riadiaca sila (ak prekročí hraničnú hodnotu stanovenú v TSI alebo nestanovenú v TSI).	[Číslo] kN	Á	Á	N	Á
4.6.	Dynamické správanie železničných koľajových vozidiel	Nadpis (bez údajov)				
4.6.1.	Nedostatočný sklon (maximálne nekompenzované priečne zrýchlenie), pre ktorý bolo vozidlo hodnotené	[Číslo] mm V prípade vozidiel s dvojakým rozchodom je potrebné uviesť hodnoty každého rozchodu.	Á	Á	Nepov.	Á
4.6.2.	Vozidlo vybavené systémom kompenzácie nedostatočného sklonu (vozidlá s naklápacou vozňovou skriňou)	[Booleovský operátor] Á/N	Á	Á	Á	Á

Parameter	Formát údajov	Uplatňovanie na kategórie vozidiel (Áno, Nie, Nepovinné, Otvorený bod)			
		1. Hnacie vozidlá	2. Ťahané osobné vozne	3. Nákladné vozne	4. Špeciálne vozidlá
4.6.3.	Prevádzkové hraničné hodnoty ekvivalentnej kužeľovitosti (alebo opotrebovaného profilu kolies), pre ktoré bolo vozidlo testované	Otvorený bod	OB	OB	OB
4.7.	Brzdzenie	Nadpis (bez údajov)			
4.7.1.	Maximálne spomalenie vlaku	[Číslo] m/s ²	Á	N	N
4.7.2.	Prevádzkové brzdzenie	Nadpis (bez údajov)			
4.7.2.1.	Brzdny účinok pri veľkom spáde a bežnom užitočnom zaťažení	Nadpis (bez údajov)			
4.7.2.1.1.	Referenčný prípad TSI	[Reťazec znakov] z vopred zostaveného zoznamu	Á	Á	Á
4.7.2.1.2.	Rýchlosť (ak nie je uvedený žiadny referenčný prípad).	[Číslo] km/h	Á	Á	Á
4.7.2.1.3.	Sklon (ak nie je uvedený žiadny referenčný prípad).	[Číslo] ‰ (mm/m)	Á	Á	Á
4.7.2.1.4.	Vzdialenosť (ak nie je uvedený žiadny referenčný prípad).	[Číslo] km	Á	Á	Á
4.7.2.1.5.	Čas (ak nie je uvedená vzdialenosť) (ak nie je uvedený žiadny referenčný prípad).	[Číslo] min	Á	Á	Á
4.7.3.	Upevňovacia brzda	Nadpis (bez údajov)			
4.7.3.1.	Všetky vozidlá tohto typu musia byť vybavené upevňovacou brzdou (upevňovacia brzda je povinná pre vozidlá tohto typu).	[Booleovský operátor] Á/N	N	N	Á
4.7.3.2.	Typ upevňovacej brzdy (ak je ňou vozidlo vybavené).	[Reťazec znakov] z vopred zostaveného zoznamu	Á	Á	Á
4.7.3.3.	Maximálny sklon, na ktorom sa jednotka udrží v nehybnom stave iba pôsobením upevňovacej brzdy (ak je ňou vozidlo vybavené).	[Číslo] ‰ (mm/m)	Á	Á	Á
4.7.4.	Brzdový systém, ktorým je vozidlo vybavené.	Nadpis (bez údajov)			
4.7.4.1.	Brzda na vírivý prúd	Nadpis (bez údajov)			
4.7.4.1.1.	Vozidlo vybavené brzdou na vírivý prúd	[Booleovský operátor] Á/N	Á	Á	N
4.7.4.1.2.	Možnosť zabrániť použitiu brzdy na vírivý prúd (iba ak je vozidlo vybavené brzdou na vírivý prúd).	[Booleovský operátor] Á/N	Á	Á	N
4.7.4.2.	Magnetická brzda	Nadpis (bez údajov)			
4.7.4.2.1.	Vozidlo vybavené magnetickou brzdou	[Booleovský operátor] Á/N	Á	Á	N

Parameter		Formát údajov	Uplatňovanie na kategórie vozidiel (Áno, Nie, Nepovinné, Otvorený bod)			
			1. Hnacie vozidlá	2. Ťahané osobné vozne	3. Nákladné vozne	4. Špeciálne vozidlá
4.7.4.2.2.	Možnosť zabrániť použitiu magnetickej brzdy (iba ak je vozidlo vybavené magnetickou brzdou).	[Booleovský operátor] Á/N	Á	Á	N	Á
4.7.4.3.	Rekuperačná brzda (iba pre vozidlá s elektrickým pohonom)	Nadpis (bez údajov)				
4.7.4.3.1.	Vozidlo vybavené rekuperačnou brzdou	[Booleovský operátor] Á/N	Á	N	N	Á
4.7.4.3.2.	Možnosť zabrániť použitiu rekuperačnej brzdy (iba ak je vozidlo vybavené rekuperačnou brzdou).	[Booleovský operátor] Á/N	Á	N	N	Á
4.8.	Geometrické vlastnosti	Nadpis (bez údajov)				
4.8.1.	Dĺžka vozidla	[Číslo] m	Á	Á	Á	Á
4.8.2.	Minimálny priemer kolesa v prevádzke	[Číslo] mm	Á	Á	Á	Á
4.8.3.	Obmedzenia posunu	[Booleovský operátor] Á/N	N	N	Á	N
4.8.4.	Minimálny horizontálny polomer oblúka	[Číslo] m	Á	Á	Á	Á
4.8.5.	Minimálny polomer vertikálneho konvexného oblúka	[Číslo] m	Nepov.	Nepov.	Nepov.	Nepov.
4.8.6.	Minimálny polomer vertikálneho konkávneho oblúka	[Číslo] m	Nepov.	Nepov.	Nepov.	Nepov.
4.8.7.	Výška nakladacej plošiny (pre plošinové vozne a kombinovanú prepravu)	[Číslo] mm	N	N	Á	N
4.8.8.	Vhodnosť na prepravu na trajektoch	[Booleovský operátor] Á/N	Á	Á	Á	Á
4.9.	Vybavenie	Nadpis (bez údajov)				
4.9.1.	Typ koncového spriahadla (s uvedením ťažnej a tlakovej sily)	[Reťazec znakov] z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností).	Á	Á	Á	Á
4.9.2.	Monitorovanie stavu nápravových ložísk (detektor horúcich ložiskových skriň)	[Reťazec znakov] z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností).	Á	Á	Á	Á
4.9.3.	Mazanie okolesníkov	Nadpis (bez údajov)				
4.9.3.1.	Vozidlo vybavené mazaním okolesníkov	[Booleovský operátor] Á/N	Á	Á	N	Á
4.9.3.2.	Možnosť zabrániť použitiu mazacieho zariadenia (iba ak je vozidlo vybavené mazaním okolesníkov).	[Booleovský operátor] Á/N	Á	N	N	Á
4.10.	Dodávka energie	Nadpis (bez údajov)				

Parameter		Formát údajov	Uplatňovanie na kategórie vozidiel (Áno, Nie, Nepovinné, Otvorený bod)			
			1. Hnacie vozidlá	2. Ťahané osobné vozne	3. Nákladné vozne	4. Špeciálne vozidlá
4.10.1.	Systém zásobovania energiou	[Reťazec znakov] z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností).	Á	Á	N	Á
4.10.2.	Maximálny príkon (uvádza sa pre každý systém zásobovania energiou, pre ktorý je vozidlo vybavené).	[Číslo] kW pre [systém zásobovania energiou sa vyplní automaticky]	Nepov.	Nepov.	N	Nepov.
4.10.3.	Maximálny menovitý prúd z trakčného vedenia (uvádza sa každý systém zásobovania elektrickou energiou, pre ktorý je vozidlo vybavené).	[Číslo] A pre [napätie sa vyplní automaticky]	Á	Á	N	Á
4.10.4.	Maximálny prúd pri státi na jeden zberač (uvádza sa pre každý systém jednosmerného prúdu, pre ktorý je vozidlo vybavené).	[Číslo] A pre [napätie sa vyplní automaticky]	Á	Á	N	Á
4.10.5.	Výška vzájomného pôsobenia zberača a trolejových drôtov (nad temenom koľajnice) (uvádza sa pre každý systém zásobovania energiou, pre ktorý je vozidlo vybavené).	[Číslo] od [m] do [m] (na dve desatinné miesta)	Á	Á	N	Á
4.10.6.	Hlava zberača (uvádza sa pre každý systém zásobovania energiou, pre ktorý je vozidlo vybavené).	[Reťazec znakov] pre [systém zásobovania energiou sa vyplní automaticky] z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností)	Á	Á	N	Á
4.10.7.	Počet zberačov, ktoré sú v kontakte s nadzemným trolejovým vedením (uvádza sa pre každý systém zásobovania energiou, pre ktorý je vozidlo vybavené).	[Číslo]	Á	Á	N	Á
4.10.8.	Najmenšia vzdialenosť medzi dvoma zberačmi v kontakte s nadzemným trolejovým vedením (uvádza sa pre každý systém zásobovania energiou, pre ktorý je vozidlo vybavené; uvádza sa pre jednoduchú a, v prípade potreby, pre viacnásobnú trakciu) (len ak je počet zdvihnutých zberačov väčší ako 1).	[Číslo] [m]	Á	Á	N	Á
4.10.9.	Typ nadzemného trolejového vedenia použitého na skúšanie výkonu odberu prúdu (uvádza sa pre každý systém zásobovania energiou, pre ktorý je vozidlo vybavené) (len ak je počet zdvihnutých zberačov väčší ako 1).	[Reťazec znakov] pre [systém zásobovania energiou sa vyplní automaticky] z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností)	Á	N	N	Á

Parameter		Formát údajov	Uplatňovanie na kategórie vozidiel (Áno, Nie, Nepovinné, Otvorený bod)			
			1. Hnacie vozidlá	2. Ťahané osobné vozne	3. Nákladné vozne	4. Špeciálne vozidlá
4.10.10.	Materiál zbernice zberača, ktorou môže byť vozidlo vybavené (uvádza sa pre každý systém zásobovania energiou, pre ktorý je vozidlo vybavené).	[Reťazec znakov] pre [systém zásobovania energiou sa vyplní automaticky] z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností)	Á	Á	N	Á
4.10.11.	Zabudované zariadenie na automatické sťahovanie zberača (uvádza sa pre každý systém zásobovania energiou, pre ktorý je vozidlo vybavené).	[Booleovský operátor] Á/N	Á	Á	N	Á
4.10.12.	Zariadenie na meranie spotreby energie a na účely fakturácie, ktoré vyhovuje TSI a je nainštalované na palube.	[Booleovský operátor] Á/N	Á	Á	N	Á
4.11.	Vlastnosti, ktoré sa týkajú hluku	Nadpis (bez údajov)				
4.11.1.	Úroveň hluku pri prejazde [dB(A)]	[Číslo] [dB(A)]	Nepov.	Nepov.	Nepov.	Nepov.
4.11.2.	Úroveň hluku pri prejazde nameraná pri referenčných podmienkach	[Booleovský operátor] Á/N	Á	Á	Á	Á
4.11.3.	Úroveň hluku pri státi [dB(A)]	[Číslo] [dB(A)]	Nepov.	Nepov.	Nepov.	Nepov.
4.11.4.	Úroveň hluku pri rozjazde [dB(A)]	[Číslo] [dB(A)]	Nepov.	N	N	Nepov.
4.12.	Vlastnosti týkajúce sa cestujúcich	Nadpis (bez údajov)				
4.12.1.	Všeobecné vlastnosti týkajúce sa cestujúcich	Nadpis (bez údajov)				
4.12.1.1.	Počet pevných sedadiel	Od [číslo] do [číslo]	Nepov.	Nepov.	N	N
4.12.1.2.	Počet toaliet	[Číslo]	Nepov.	Nepov.	N	N
4.12.1.3.	Počet miest na spanie	Od [číslo] do [číslo]	Nepov.	Nepov.	N	N
4.12.2.	Vlastnosti týkajúce sa osôb so zníženou pohyblivosťou (PRM)	Nadpis (bez údajov)				
4.12.2.1.	Počet prednostných sedadiel	Od [číslo] do [číslo]	Á	Á	N	N
4.12.2.2.	Počet priestorov pre invalidné vozíky	Od [číslo] do [číslo]	Á	Á	N	N
4.12.2.3.	Počet toaliet dostupných pre PRM	[Číslo]	Á	Á	N	N
4.12.2.4.	Počet miest na spanie dostupných invalidným vozíkom	Od [číslo] do [číslo]	Á	Á	N	N
4.12.3.	Vstup a výstup pre cestujúcich	Nadpis (bez údajov)				
4.12.3.1.	Výška nástupíšť, pre ktorú je vozidlo navrhnuté.	[Číslo] z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností).	Á	Á	N	N
4.12.3.2.	Opis zabudovaných pomocných zariadení na nastupovanie (ak sú nejaké k dispozícii).	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností).	Á	Á	N	N

Parameter		Formát údajov	Uplatňovanie na kategórie vozidiel (Áno, Nie, Nepovinné, Otvorený bod)			
			1. Hnacie vozidlá	2. Ťahané osobné vozne	3. Nákladné vozne	4. Špeciálne vozidlá
4.12.3.3.	Opis prenosných pomocných zariadení na nastupovanie, ak sa v návrhu vozidla s nejakými uvažuje s cieľom splniť požiadavky PRM TSI.	[Reťazec znakov] Výber z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností).	Á	Á	N	N
4.13.	Zariadenie CCS vo vlaku (iba pre vozidlá so stanovištom rušňovodiča)	Nadpis (bez údajov)				
4.13.1.	Návestenie	Nadpis (bez údajov)				
4.13.1.1.	Zariadenie ETCS vo vlaku a jeho úroveň	[Reťazec znakov] z vopred zostaveného zoznamu	Á	Á	Á	Á
4.13.1.2.	ETCS baseline, verzia (x.y). Ak verzia nie je plne zlučiteľná, uvedie sa to v zátvorkách.	[Reťazec znakov] z vopred zostaveného zoznamu	Á	Á	Á	Á
4.13.1.3.	Palubné zariadenie ETCS na príjem informácií o funkcii infill prostredníctvom slučky alebo GSM-R	[Reťazec znakov] z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností).	Á	Á	Á	Á
4.13.1.4.	Zavedené národné aplikácie ETCS (NID_XUSER z balíka 44)	[Číslo] z vopred zostaveného zoznamu podľa zoznamu premenných ETCS (možnosť výberu viacerých možností).	Á	Á	Á	Á
4.13.1.5.	Trieda B alebo iné nainštalované ochranné, riadiace a výstražné systémy vlaku (uvádza sa systém a prípadne verzia).	[Reťazec znakov] z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností).	Á	Á	Á	Á
4.13.1.6.	Špeciálne podmienky realizované na vozidle na prepínanie medzi rôznymi ochrannými, riadiacimi a výstražnými systémami vlaku	[Reťazec znakov] z kombinácie systémov nainštalovaných vo vlaku („Systém XX“/„Systém YY“) (možnosť výberu viacerých možností).	Á	Á	Á	Á
4.13.2.	Rádio	Nadpis (bez údajov)				
4.13.2.1.	Zariadenie GSM-R vo vlaku a jeho verzia (FRS a SRS)	[Reťazec znakov] z vopred zostaveného zoznamu	Á	Á	Á	Á
4.13.2.2.	Počet prenosných súprav GSM-R v stanovišti rušňovodiča na prenos údajov	[Číslo]: 0, 1, 2 alebo 3	Á	Á	Á	Á
4.13.2.3.	Nainštalovaný rádiový systém triedy B alebo iný rádiový systém (uvádza sa systém a prípadne verzia).	[Reťazec znakov] z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností).	Á	Á	Á	Á
4.13.2.4.	Špeciálne podmienky realizované na vozidle na prepínanie medzi rôznymi rádiovými systémami	[Reťazec znakov] z kombinácie systémov nainštalovaných vo vlaku („Systém XX“/„Systém YY“) (možnosť výberu viacerých možností).	Á	Á	Á	Á

Parameter	Formát údajov	Uplatňovanie na kategórie vozidiel (Áno, Nie, Nepovinné, Otvorený bod)			
		1. Hnacie vozidlá	2. Ťahané osobné vozne	3. Nákladné vozne	4. Špeciálne vozidlá
4.14.	Zlučiteľnosť so systémami detekcie vlakov	Nadpis (bez údajov)			
4.14.1.	Typ systémov detekcie vlakov, pre ktoré bolo vozidlo navrhnuté a posúdené.	[Reťazec znakov] z vopred zostaveného zoznamu (možnosť výberu viacerých možností).	Á	Á	Á
4.14.2.	Podrobné vlastnosti vozidla týkajúce sa zlučiteľnosti so systémami detekcie vlakov	Nadpis (bez údajov)	Á	Á	Á
4.14.2.1.	Maximálna vzdialenosť medzi dvoma za sebou umiestnenými nápravami	[Číslo] mm	Á	Á	Á
4.14.2.2.	Minimálna vzdialenosť medzi dvoma za sebou umiestnenými nápravami	[Číslo] mm	Á	Á	Á
4.14.2.3.	Vzdialenosť medzi prvou a poslednou nápravou	[Číslo] mm	Á	Á	Á
4.14.2.4.	Maximálna dĺžka prednej časti vozidla	[Číslo] mm	Á	Á	Á
4.14.2.5.	Minimálna šírka venca kolesa	[Číslo] mm	Á	Á	Á
4.14.2.6.	Minimálny priemer kolesa	[Číslo] mm	Á	Á	Á
4.14.2.7.	Minimálna hrúbka okolesníka	[Číslo] mm	Á	Á	Á
4.14.2.8.	Minimálna výška okolesníka	[Číslo] mm	Á	Á	Á
4.14.2.9.	Maximálna výška okolesníka	[Číslo] mm	Á	Á	Á
4.14.2.10.	Minimálne zaťaženie nápravy	[Číslo] t	Á	Á	Á
4.14.2.11.	Priestor medzi kolesami bez kovových a indukčných komponentov	Otvorený bod	OB	OB	OB
4.14.2.12.	Materiál kolesa je feromagnetický	[Booleovský operátor] Á/N	Á	Á	Á
4.14.2.13.	Maximálny objem pieskovania	[Číslo] g na [číslo] s	Á	N	N
4.14.2.14.	Možnosť zabrániť použitiu pieskovania	Á/N	Á	N	N
4.14.2.15.	Kovová hmota vozidla	Otvorený bod	OB	OB	OB
4.14.2.16.	Maximálna impedancia medzi protiahlymi kolesami dvojkoľiesia	[Číslo] Ω	Á	Á	Á
4.14.2.17.	Minimálna impedancia vozidla (medzi kolesami a zberačom) (iba v prípade vozidiel vybavených pre jednosmerné napätie 1 500 V alebo 3 000 V)	[Číslo] Ω na [číslo] Hz (možnosť viacerých tratí)	Á	N	N

Parameter		Formát údajov	Uplatňovanie na kategórie vozidiel (Áno, Nie, Nepovinné, Otvorený bod)			
			1. Hnacie vozidlá	2. Ťahané osobné vozne	3. Nákladné vozne	4. Špeciálne vozidlá
4.14.2.18.	Elektromagnetické rušenie spôsobené spätným prúdom v koľajniciach	Otvorený bod	OB	OB	OB	OB
4.14.2.19.	Elektromagnetická emisia vlaku vzhľadom na zlučiteľnosť so systémami detekcie vlakov	Otvorený bod	OB	OB	OB	OB

Poznámky:

1. V prípade parametra, ktorý je vymedzený v platnej TSI, musí uvedená hodnota parametra zodpovedať posudzovanej hodnote v rámci postupu overovania.
2. Vopred zostavené zoznamy spravuje a aktualizuje agentúra v súlade s platnými TSI vrátane TSI, ktoré sa môžu uplatňovať počas prechodného obdobia.
3. V prípade parametrov, ktoré sú označené ako „otvorený bod“, sa nezaznamenávajú žiadne údaje, kým sa „otvorený bod“ neuzavrie v príslušnej TSI.
4. V prípade parametrov, ktoré sú označené ako „nepovinné“, rozhoduje o zaznamenaní údajov žiadateľ o povolenie typu vozidla.
5. Polia 0.1 – 0.3 vyplní agentúra.

PRÍLOHA III

ŠTRUKTÚRA ČÍSLA TYPU VOZIDLA

Každému typu vozidla sa prideli číslo pozostávajúce z 10 číslic a v tejto štruktúre:

XX	XXX	XXXX	X
Kategória — Podkategória	Séria (Platforma)	Zvyšujúce sa číslo	Kontrolná číslica
Pole 1	Pole 2	Pole 3	Pole 4

kde:

Pole 1 (číslia 1 a 2) sa prideluje v súlade s kategóriou a podkategóriou typu vozidla podľa tejto tabuľky:

Kód	Kategória	Podkategória
11	Hnacie vozidlá	Rušeň
12		Vyhradené
13		Vlaková súprava na osobnú dopravu s vlastným pohonom (vrátane motorových vozňov)
14		Vyhradené
15		Vlaková súprava na nákladnú dopravu s vlastným pohonom
16		Vyhradené
17		Posunovací rušeň
18		Vyhradené
19		Iné (električky, ľahké koľajové vozidlá atď.)
31	Ťahané osobné vozne	Osobný vozeň (vrátane lôžkových vozňov, reštauračných vozňov atď.)
32		Vyhradené
33		Batožinový vozeň
34		Vyhradené
35		Vozeň na prepravu automobilov
36		Vyhradené
37		Servisné vozidlá (napr. kuchyňa)
38		Vyhradené
39		Pevná skupina vozňov
40		Vyhradené
41		Iné
42-49		Vyhradené

Kód	Kategória	Podkategória
51	Nákladné vozne (ťahané)	Nákladný vozeň
52		Vyhradené
53		Pevná skupina nákladných vozňov
54-59		Vyhradené
71	Špeciálne vozidlá	Špeciálne vozidlo s vlastným pohonom
72		Vyhradené
73		Ťahané špeciálne vozidlo
74-79		Vyhradené

Pole 2 (čísllice 3 až 5) sa prideluje podľa série, do ktorej typ vozidla patrí. V prípade nových sérií (t. j. sérií, ktoré ešte nie sú zapísané v Európskom registri povolených typov vozidiel) sa číslice progresívne zvyšujú o jednu jednotku vždy, keď agentúra dostane žiadosť o registráciu typu vozidla patriaceho do novej série.

Pole 3 (čísllice od 6 do 9) predstavuje číslo, ktoré sa progresívne zvyšuje o jednu jednotku vždy, keď agentúra dostane žiadosť o registráciu typu vozidla patriaceho do príslušnej série.

Pole 4 (čísllica 10) predstavuje kontrolnú číslicu, ktorá sa stanoví takto (Luhnov algoritmus alebo modul 10):

- číslice na párnych pozíciách základného čísla (polia od 1 do 9 počítané z pravej strany) sa zoberú v ich vlastnej desiatkovej hodnote,
- číslice na nepárnych pozíciách základného čísla (počítané z pravej strany) sa vynásobia 2,
- potom sa stanoví súčet vytvorený číslicami na párnej pozícii a všetkými číslicami, ktoré tvoria čiastkové súčiny získané z nepárnych pozícií,
- zaznamená sa jednotková číslica tohto súčtu,
- rozdiel medzi touto jednotkovou číslicou a 10 predstavuje kontrolnú číslicu; ak je táto jednotková číslica nula, potom aj kontrolná číslica je nula.

Príklady stanovenia kontrolnej číslice:

1 -	Nech je základným číslom	3	3	8	4	4	7	9	6	1
	Multiplikačný faktor	2	1	2	1	2	1	2	1	2
		6	3	16	4	8	7	18	6	2

Súčet: $6 + 3 + 1 + 6 + 4 + 8 + 7 + 1 + 8 + 6 + 2 = 52$

Jednotková číslica tohto súčtu je 2.

Číslo kontrolnej číslice bude preto 8 a základné číslo sa takto stáva registračným číslom 33 844 7961 – 8.

2 -	Nech je základným číslom	3	1	5	1	3	3	2	0	4
	Multiplikačný faktor	2	1	2	1	2	1	2	1	2
		6	1	10	1	6	3	4	0	8

Súčet: $6 + 1 + 1 + 0 + 1 + 6 + 3 + 4 + 0 + 8 = 30$

Jednotková číslica tohto súčtu je 0.

Číslo kontrolnej číslice bude preto 0 a základné číslo sa takto stáva registračným číslom 31 513 3204 – 0.

Ak sa osvedčenie o typovej skúške alebo osvedčenie o preskúmaní návrhu vzťahuje na viac ako jednu verziu typu vozidla, každá z týchto verzií sa musí označiť rastúcim trojmiestnym číslom.

KORIGENDÁ**Korigendum k rozhodnutiu zástupcov vlád členských štátov 2010/592/EÚ z 29. septembra 2010, ktorým sa vymenúva sudca Súdneho dvora**

(Úradný vestník Európskej únie L 261 z 5. októbra 2010)

Na strane 5 v podpise:

namiesto: „Za Radu

predseda

J. DE RUYT“

má byť: „Predseda

J. DE RUYT“

Korigendum k rozhodnutiu zástupcov vlád členských štátov 2010/629/EÚ z 20. októbra 2010, ktorým sa vymenúva sudca Všeobecného súdu

(Úradný vestník Európskej únie L 278 z 22. októbra 2010)

Na strane 29 v podpise:

namiesto: „Za Radu

predseda

J. De RUYT“

má byť: „Predseda

J. DE RUYT“.

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK